**ФЛОРИАН ЗЕЛЛЕР**

**ЧАС ТИШИНЫ**

Перевод: Рустам Ахмедшин

Действующие лица:

МИШЕЛЬ  
НАТАЛИ  
ЛЕО  
СЕБАСТЬЯН, сын

БОЛЕК, сосед

ЭЛЬЗА  
ПЬЕР

*Гостиная. Вбегает Мишель. Он запыхался.*

МИШЕЛЬ: *(Жизнерадостно)* Натали! Натали! Ты дома? Эээй! Эээй!... Натали! Ты здесь? Эээй! Эээй!... Дорогая…

*Входит Натали.*

НАТАЛИ: *(холодно)* О! Ты уже пришел.

МИШЕЛЬ: Да, прибежал. Я… Как ты? Все хорошо? Я только что зашел. Все нормально?

НАТАЛИ: Надо же! У тебя хорошее настроение.

МИШЕЛЬ: У меня не хорошее настроение, Натали. У меня отличное настроение!

НАТАЛИ: Повезло тебе.

МИШЕЛЬ: У меня невероятное настроение!

НАТАЛИ: Ну и прекрасно.

МИШЕЛЬ: А знаешь, почему?

НАТАЛИ: Нет, но ты сейчас сам все мне скажешь.

*Мишель замечает, что Натали мрачна.*

МИШЕЛЬ: Что с тобой?

НАТАЛИ: Со мной?

МИШЕЛЬ: Да, что с тобой? Ты мрачно выглядишь.

НАТАЛИ: Нет.

МИШЕЛЬ: Ты сердишься? Почему ты сердишься?

НАТАЛИ: Я не сержусь.

МИШЕЛЬ: Натали, я тебя знаю. Я вижу, когда ты сердишься. Что случилось? В чем проблема?

НАТАЛИ: Все нормально, я же сказала. Только…

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Ничего. Ну, рассказывай. Откуда такое хорошее настроение?

МИШЕЛЬ: Сегодня у меня хорошая новость.

НАТАЛИ: А!

МИШЕЛЬ: Очень хорошая новость.

НАТАЛИ: Какая?

МИШЕЛЬ: Новость чрезвычайной важности.

НАТАЛИ: Ну, ты скажешь, наконец, о чем речь?

МИШЕЛЬ: А чего ты такая раздражительная?

НАТАЛИ: Ничего. Это твоя манера…

МИШЕЛЬ: Какая манера?

НАТАЛИ: Все раздувать до невероятных размеров.

МИШЕЛЬ: Ты хочешь знать? Заинтриговал, правда?

НАТАЛИ: Ой!

МИШЕЛЬ: Так вот. Ты знаешь, что Нил Юарт записал только один сольный альбом…

НАТАЛИ: Кто?

МИШЕЛЬ: Нил Юарт. *(Никакой реакции.)* Нил Юарт… Кларнетист Микаэла Тормана! Сам он стоит у истоков движения soft organic. Ты не знаешь? Да ладно! Blue Cotton Reverie? Prelude to a Kiss? The Big Queen’s Hat? Нет? Этот парень играл с великими, но на самом деле все уже было в его первом альбоме «Me, Myself and I». Все уже там! Ты знаешь, это мифический альбом. Он полностью исчез с рынка. За исключением пары специалистов его никто никогда не слышал. Я, по крайней мере, уже годы его ищу. Его невозможно было найти. Нет в продаже. Исчез с рынка. И сегодня… Сегодня…

НАТАЛИ: *(без энтузиазма)*… ты его нашел.

МИШЕЛЬ: Откуда ты знаешь?

НАТАЛИ: Догадалась. Что, нет?

МИШЕЛЬ: Да. Смотри.

*Показывает ей пластинку «Me, Myself and I»*

НАТАЛИ: *(без энтузиазма)* О!

МИШЕЛЬ: Это же невероятно! А знаешь, как я его нашел? Я уже годы переписываюсь со всеми продавцами пластинок Парижа, чтобы найти этот альбом. Ни у кого его не было. Я искал в интернете. Нигде нет. А сегодня утром… Сегодня утром, Натали *(с волнением в голосе)* я гулял по барахолке, сам не зная чего ищу… И наткнулся на паренька, на очень приятного паренька: он продавал пластинки, которые притащил, наверное, из какого-то чердака и вдруг, посреди всего этого барахла, знаешь, что я вижу?

НАТАЛИ: Эту пластинку.

МИШЕЛЬ: Откуда ты знаешь?

НАТАЛИ: Догадалась.

МИШЕЛЬ: Да, посреди этого барахла я вижу «Me, Myself and I» Нила Юарта. В оригинальной версии. *(Очень взволновано.)* Ты можешь себе представить? В оригинальной версии…

НАТАЛИ: Ты, наверное, рад.

МИШЕЛЬ: Еще бы! Представь себе, я годы мечтал послушать этот альбом. Для меня Юарт – один из величайших гениев кларнета!

*Он идет к акустической системе, в которой также есть проигрыватель.*

НАТАЛИ: Ты его сейчас будешь слушать?

МИШЕЛЬ: Естественно! Я годы ждал этого момента. Я бежал с барахолки. Представляешь? Люди смотрели на меня на улице и думали, наверное, что я туалет ищу. А нет, я просто хотел послушать «Me, Myself and I» Нила Юарта. *(Он кладет пластинку на проигрыватель.)* У меня встреча с Пьером сегодня.

НАТАЛИ: С Пьером?

МИШЕЛЬ: Да. Он должен прийти сюда. Хочу послушать до него. Времени как раз ровно на этот альбом. Ты будешь смеяться, но когда я купил этот проигрыватель, всю эту систему и начал собирать мою коллекцию пластинок, я сказал себе: в день, когда ты сможешь спокойно послушать «Me, Myself and I» Нила Юарта, удобно расположившись в своей гостиной, в этот день, Мишель, ты будешь счастливым человеком.

*Он собирается нажать на «старт».*

НАТАЛИ: Мы можем поговорить до того, как ты начнешь слушать?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Есть две минуты? Мне нужно с тобой поговорить.

МИШЕЛЬ: Сейчас?

НАТАЛИ: Да. Если можно.

МИШЕЛЬ: *(с сожалением)* Да-да. Конечно. Если это не очень долго. В чем дело?

НАТАЛИ: Все сложно.

МИШЕЛЬ: *(чувствует приближение проблемы)* Ах, как некстати.

НАТАЛИ: Ну, то есть не сложно, но… непросто.

МИШЕЛЬ: Ох, надеюсь, ничего страшного…

*Пауза. Она садится.*

НАТАЛИ: Не знаю, как тебе сказать…

*Пауза.*

МИШЕЛЬ:Ну?

*Пауза.*

НАТАЛИ: Я сегодня подавлена.

МИШЕЛЬ: Почему?

НАТАЛИ: Не знаю. Настроения нет.

МИШЕЛЬ: Ну, что такое, котенок?

НАТАЛИ: Не знаю, что со мной…

МИШЕЛЬ: Что случилось?

НАТАЛИ: Мне кажется, что…

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Что…Не знаю.

МИШЕЛЬ: Что тебе кажется?

НАТАЛИ: Я думаю, что это из-за Себастьяна.

МИШЕЛЬ: Что? Что он опять натворил?

НАТАЛИ: В том то и дело, что ничего. Он уже несколько лет ничего не делает.

МИШЕЛЬ: Это не правда, котенок. Он занимается музыкой.

НАТАЛИ: Музыкой, Мишель? Ты называешь это музыкой? Ты?

МИШЕЛЬ: Это не тот жанр музыки, который нравится нам. Но по факту, это музыка. Инструменты есть? Значит, это музыка.

НАТАЛИ: Я за него переживаю.

МИШЕЛЬ: Да нет. Дай ему немного времени. Он ищет себя.

НАТАЛИ: Мишель, ему скоро 30.

МИШЕЛЬ: Уже?

НАТАЛИ: Да. Ну, 29. И он ничем не занят. Живет в подвале, в пригороде.

МИШЕЛЬ: Это не подвал. Это пристрой. Да, без окон. Но все равно, это не подвал.

НАТАЛИ: И его поведение… Я его не узнаю… Он стал закрытым, неуравновешенным, мрачным… Ты сам понимаешь, что в последний раз, когда мы его видели на концерте, он перед всеми съел живую крысу?

МИШЕЛЬ: Натали, это художественный акт.

НАТАЛИ: Это не художественный акт, Мишель! Это отвратительно.

МИШЕЛЬ: Да нет… На таких концертах все так делают. А что ты хотела? Такая сегодня молодежь. Живут в подвалах, едят крыс, рвут себе барабанные перепонки безбожной музыкой. В этом нет ничего плохого. Это пройдет.

НАТАЛИ: Ты думаешь?

МИШЕЛЬ: Ну да… Ты знаешь, я в его возрасте тоже делал вещи подобного рода.

НАТАЛИ: Ты?

МИШЕЛЬ: Ну да…

НАТАЛИ: И что ты делал?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Что ты делал?

МИШЕЛЬ: Ну, не знаю. Например, когда я был студентом, и мне не хватало денег, неоднократно приходилось… воровать.

НАТАЛИ: Тебе? Воровать? Воровать что?

МИШЕЛЬ: Ну, всякую ерунду…

НАТАЛИ: Да, но что?

МИШЕЛЬ: Не помню уже. Фрукты. Что-то такое.

НАТАЛИ: Фрукты?

МИШЕЛЬ: На рынке. С витрины… А что? Чего ты на меня так смотришь? Я хотел есть, Натали. Я хотел есть! Я не мог поступить по-другому. Но сейчас, ты видишь, все прошло. Так что, ничего страшного в этом нет.

НАТАЛИ: Но это же совершенно разные вещи. Что ты несешь?

МИШЕЛЬ: Я привел пример.

НАТАЛИ: Он крыс ест, Мишель! Крыс, а не яблоки.

МИШЕЛЬ: Не надо преувеличивать! Он съел крысу один раз. И это было на концерте…

НАТАЛИ: Он несчастен. У меня разрывается сердце.

МИШЕЛЬ: Да нет.

НАТАЛИ: Да! Извини меня. Когда человек играет такую музыку, зарывает себя в яму, ненавидит весь мир, это свидетельствует о том, что он несчастен.

МИШЕЛЬ: У него свое виденье мира, вот и все.

НАТАЛИ: Да, и это виденье – черное. Ужасно черное. Мишель, открой, наконец, глаза. Твой сын – маргинал.

МИШЕЛЬ: Он не маргинал. Он очень чувствительный молодой человек, который ищет себя. Вот. Слушай… Мне кажется, что у тебя сегодня тоже черное виденье мира. Ты устала и…

НАТАЛИ: Я нисколько не устала.

МИШЕЛЬ: Да, да. Ты устала…

НАТАЛИ: Нет.

МИШЕЛЬ: Да.

НАТАЛИ: Я тебе говорю, что я не устала.

МИШЕЛЬ: Почему тогда ты сегодня все видишь в черном цвете? Именно в тот день, когда я собираюсь… Нет, слушай. Тебе нужно прилечь. Сама увидишь, как тебе станет лучше.

НАТАЛИ: Ты не понимаешь.

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Ты не понимаешь, что я тебе говорю. Дело не только в Себастьяне. Все намного глубже.

МИШЕЛЬ: Ох!

*Небольшая пауза.*

НАТАЛИ: Я вижу, что моя жизнь не имеет смысла.

МИШЕЛЬ: О, да, действительно, все намного глубже…

НАТАЛИ: Я подумала… В итоге мы – никто… Понимаешь, я работала столько лет, а теперь думаю… Зачем все это было по сути? Зачем все это было?

МИШЕЛЬ: Что «зачем»?

НАТАЛИ: Я сама не понимаю, чего мне надо. Я ни в чем не вижу смысла… Даже моя работа…

МИШЕЛЬ: Зачем такое говорить? Ты выдающаяся женщина… Ты красива. Ты здорова. Я тебя люблю. Ты добиваешься успеха во всем, что ты делаешь… Я имею в виду… Посмотри сама. Ты не можешь сказать, что твоя жизнь не имеет смысла.

НАТАЛИ: Ты говоришь, что я добиваюсь успеха во всем, что делаю, чтобы сделать мне приятное, но это не правда.

МИШЕЛЬ: Это правда.

НАТАЛИ: Ты говоришь так, потому что ждешь, когда я оставлю тебя в покое, и ты сможешь, наконец, послушать твою проклятую пластинку.

МИШЕЛЬ: Какую пластинку?

НАТАЛИ: Этот твой Нил Йогурт.

МИШЕЛЬ: Юарт, Натали, а не Йогурт. Юарт!

НАТАЛИ: Ты говоришь так, чтобы послушать его.

МИШЕЛЬ: Конечно, нет, Натали… Конечно, нет. Что ты себе придумала? Я говорю, что ты добиваешься успеха во всем, что делаешь, потому что это правда. Смотри…

*Ищет пример.*

НАТАЛИ: Ну, что?

МИШЕЛЬ: А? Нет, я говорю, смотри…

НАТАЛИ: Ну, и на что смотреть?

МИШЕЛЬ: Наша кухня… Это была твоя идея. Ты сделала планировку… Или я ошибаюсь? Ну вот! Она по-настоящему удалась! Разве нет?

НАТАЛИ: Я серьезно, Мишель.

МИШЕЛЬ: Я тоже. И в агентстве, смотри…

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: А? Нет, я говорю… В агентстве… Все тебя любят.

НАТАЛИ: Я постоянно ругаюсь с Жюли. *(Мишель хмурит брови. Он не понимает кто это.)* Та, которая пришла на место Матильды.

МИШЕЛЬ: Ах, да! Точно.

НАТАЛИ: Мы постоянно ругаемся. То есть, не совсем ругаемся. Все не так явно. Все во взглядах. Я чувствую, что между нами происходит что-то тяжелое, что-то резкое… И у меня пропадает удовольствие ходить на работу, которое у меня было раньше. *(Пауза.)* Скажи что-нибудь?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: О чем ты думаешь?

МИШЕЛЬ: Ни о чем… Об этой девушке…

НАТАЛИ: Мы совершенно не ладим, уверяю тебя. Это уже мешает работе.

МИШЕЛЬ: Она ревнует, Натали. Это ясно, как день.

НАТАЛИ: Меня? Нет!

МИШЕЛЬ: Конечно да!

НАТАЛИ: Зачем ей ревновать?

МИШЕЛЬ: *(как очевидность)* У тебя есть все, а у нее ничего!

НАТАЛИ: С чего ты взял? Ты ее даже не знаешь.

МИШЕЛЬ: Это очевидно. Судя по тому, что ты говоришь. У этой Жюли ничего нет. А у тебя, любовь моя… У тебя… Посмотри вокруг…

*Пауза.*

НАТАЛИ: Ты знаешь, вчера я ходила к своему психологу. Доктору Виркейму. Мы много говорили, и этот разговор взбудоражил меня. Да, я думаю, что причина в этом.

МИШЕЛЬ: Вы говорили? О чем?

НАТАЛИ: О моей жизни. О том, как я живу.

МИШЕЛЬ: И что он сказал?

НАТАЛИ: Все сложно.

МИШЕЛЬ: Я думал, что все непросто.

НАТАЛИ: Все сложно и непросто.

МИШЕЛЬ: Я всегда считал, что он псих. Посмотри, в какое состояние он тебя привел… Что еще он тебе наплел?

НАТАЛИ: Ничего.

МИШЕЛЬ: Выкладывай. *(Она встает и отходит.)* Ну?

НАТАЛИ: Ты прав. Я устала.

МИШЕЛЬ: Вот, видишь.

НАТАЛИ: Вообще то, я не спала этой ночью.

МИШЕЛЬ: Да?

НАТАЛИ: Да. Ни минуты.

МИШЕЛЬ: Бедная моя. Ты, должно быть, без сил. Пойди, приляг.

НАТАЛИ: Да. Пойду, отдохну, пока он не пришел.

МИШЕЛЬ: Да, конечно. Иди, отдохни. *(Небольшая пауза.)* Кто? Пока кто не пришел?

НАТАЛИ: Себастьян. Я тебе не сказала? Я попросила его прийти к нам.

МИШЕЛЬ: Когда?

НАТАЛИ: Сейчас. Он должен скоро прийти.

МИШЕЛЬ: *(с досадой)* Правда?

НАТАЛИ: Да. Я хочу с ним поговорить.

МИШЕЛЬ: И во сколько?

НАТАЛИ: Должен быть с минуты на минуту. *(Мишель вздыхает.)* Что?

МИШЕЛЬ: Нет, нет, ничего. Только… когда он придет, ты… Ты сама им займешься, хорошо? Просто я хочу спокойно послушать пластинку. Понимаешь? Это всего лишь на час… Не больше. Предложи ему пообедать у нас. Да? Тогда я с ним тоже увижусь. Хорошо? Давай. Увидимся позже. Отдыхай, любовь моя.

*Она грустно улыбается ему. Идет к выходу, но останавливается перед дверью.*

НАТАЛИ: Мишель.

МИШЕЛЬ: Да, котенок?

*Пауза.*

НАТАЛИ: Иногда мне кажется, что мы не разговариваем друг с другом.

*Мишель в раздражении закрывает глаза: это еще далеко не конец разговора.*

МИШЕЛЬ: Что мы не разговариваем друг с другом?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Но мы же разговариваем. Сейчас, например, мы чем занимаемся?

НАТАЛИ: Иногда я боюсь, что между нами стоит какая-то преграда.

МИШЕЛЬ: Ничего нет! Где ты видишь эту преграду? Где она? Натали, ты сама себя накручиваешь без причин.

*Пауза.*

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Что?

*Пауза. Она не решается что-то ему сказать.*

НАТАЛИ: Нет. Ничего.

МИШЕЛЬ: Давай…

НАТАЛИ: Да. Увидимся позже.

МИШЕЛЬ: Да. Отдыхай, любовь моя. *(Она выходит из комнаты.)* Ох! Так, значит… *(Потирая руки, он поворачивается к проигрывателю.)* Мой дорогой Нил Юарт, настало наше время! *(Он настраивает проигрыватель.)* Так, так, так. Громкость. Хоп. *(Смотрит на конверт пластинки.)* Ты знаешь, как я тебя ждал… Me, Myself and I! Само название – уже песня. Итак. Начнем. *(Он нажимает на кнопку «старт». В тот же момент раздается оглушительный звук дрели. Мишель подпрыгивает как ужаленный.)* Это еще что такое? *(Он выключает проигрыватель.)* Что происходит? Натали! Что, черт возьми, происходит? Натали…

*Натали возвращается.*

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Как это «что»? Что это за звук?

НАТАЛИ: А что это может быть? Ремонт.

МИШЕЛЬ: Я думал, что мы просто перекрасим стены.

НАТАЛИ: Ему нужно проложить провод.

МИШЕЛЬ: Провод? Ты можешь попросить его сверлить попозже? Умоляю, любовь моя. Сейчас я хочу послушать пластинку. Он же может час делать что-то другое? Я же не многого прошу. Просто часа тишины.

НАТАЛИ: Я ему скажу.

МИШЕЛЬ: Да, спасибо. Ты прелесть.

НАТАЛИ: Увидимся позже.

МИШЕЛЬ: Спасибо, дорогая. *(Она идет к выходу.)* Ээээм…

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Я люблю тебя. *(Натали выходит. Звонит телефон.)* А теперь телефон… *(Берет трубку.)* Алло? Да, мама. Хорошо. А у тебя? Угу, угу. Угу, угу. Угу, угу. Угу, угу. Да. Кто? Мадам Ивонн? Что? Она сжульничала, когда вы играли в бридж? Нет…Ты уверена? Ну, да. Ты правильно говоришь. Люди совершенно… Да, да. Вот именно. Слушай, мама… Я сейчас не могу говорить… Нет, я… Нет. Нет, тут просто ремонт… Да, обустраиваем дальнюю комнату. Да. Там теперь будет кабинет. Ну, да. Потому что в гостиной покоя не добиться. Да. Я тебе позже перезвоню… Я… я… я… Кто? Месье Юг? А! Поздравь его от меня. Нет, ты передай ему поздравления от меня. Да? Ну, тогда передай ему от меня соболезнования. Вот. Я… Мне нужно идти… Мама. Мама. Мама! Мне нужно идти. Мне… Мне нужно идти. Мне нужно идти. Мне нужно идти. Мама… Мне нужно идти. *(Кладет трубку.)* Ой-ой-ой! Она все хуже и хуже, все хуже и хуже. Так.

*Он видит проигрыватель, и улыбка снова появляется на его лице. Он делает два легких шага навстречу музыке. И входит Натали.*

НАТАЛИ: Мишель, у нас проблема.

МИШЕЛЬ: Что еще?

НАТАЛИ: Не знаю. Он что-то хочет сказать. Я попросила его поговорить с тобой. Я пойду, прилягу: хочу отдохнуть до прихода Себастьяна.

МИШЕЛЬ: А кто этот рабочий? Где ты его нашла? Он странный, правда?

НАТАЛИ: Эльза мне его посоветовала. Он из Польши.

МИШЕЛЬ: Эльза? А он у нее уже работал?

НАТАЛИ: Да. Ты знаешь, у нее есть квартирка в Марэ[[1]](#footnote-2), где она работает…

МИШЕЛЬ: Да, да. Знаю.

НАТАЛИ: Он делал там ремонт.

МИШЕЛЬ: Ах, это он? Да, там хорошо.

НАТАЛИ: Как ты можешь говорить, что там хорошо? Ты никогда не ходил к Эльзе… То есть, в эту квартиру.

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Ты же никогда не ходил к Эльзе?

МИШЕЛЬ: Нет! А что мне делать у Эльзы, я тебя спрашиваю?

НАТАЛИ: Нет, это я тебя спрашиваю.

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Ты к ней никогда не ходил?

МИШЕЛЬ: Нет. Эльза твоя подруга. А не моя.

НАТАЛИ: Тогда зачем ты говоришь…

МИШЕЛЬ: Я? Нет, Эльза мне сказала, что там хорошо. Разве нет? Там хорошо? У Эльзы хорошо или нет?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Вот поэтому я и сказал. А что у нее плохо?

*Входит Лео.*

ЛЕО: Я вас мешать?

МИШЕЛЬ: А ты не считаешь, что у Эльзы хорошо? То есть, что ты вообще думаешь?

НАТАЛИ: Ладно. Я пошла отдыхать.

МИШЕЛЬ: Я не понимаю, почему ты… Я же помню, как ты мне один раз сказала, что у Эльзы так хорошо! Как раз поэтому ты и позвала… Как вас зовут?

ЛЕО: Лео.

МИШЕЛЬ: Лео. Только поэтому я и сказал. Нет?

НАТАЛИ: Да, да. Хорошо. Пока.

МИШЕЛЬ: Пока. Пока, любовь моя.

*Она выходит.*

ЛЕО: Можно говорить?

МИШЕЛЬ: А? Что такое? В чем проблема?

ЛЕО: Маленький проблема…

МИШЕЛЬ: Какая?

ЛЕО: Сверлить дырка.

МИШЕЛЬ: Ну да, это нормально.

ЛЕО: Большой дырка. Не нормально. Сверлить дырка канализация.

МИШЕЛЬ: Что?

ЛЕО: Канализация стояк весь дом. Течь! Течь!

МИШЕЛЬ: Что? Там течет?

ЛЕО: Течь, течь. Вода везде.

МИШЕЛЬ: Вы перекрыли? Вы дыру перекрыли?

ЛЕО: Нет.

МИШЕЛЬ: Так, давайте! Чем дольше мы говорим, тем больше там натечет воды. Быстрее! Быстрей уже!

ЛЕО: Да, извините. Все чинить. Все чинить.

*Он быстро уходит.*

МИШЕЛЬ: Все чинить? Все чинить? Откуда он такой взялся? *(Закрывает двери на ключ.)* Вот. Иначе я никогда ее не послушаю. *(Отключает телефон.)* Вот. *(Кладет подушку на кожаное кресло.)* И вот… Ах, ну, начнем… *(Он собирается нажать на «старт», и в этот момент звонит его мобильный.)* Мобильный… Черт. *(Смотрит на экран.)* Эльза? *(Думает, ответить или нет. Проверяет, что никого рядом нет. Отвечает. Говорит тихо.)* Эльза? Да, я знаю, я не успел тебе ответить, я… Нет, извини, я не могу сейчас говорить. Я не могу сейчас говорить. Где? Внизу? Что ты здесь делаешь? Ах, вон что? Нет, серьезно, я не могу. Извини, даже кофе выпить не могу. Потому что у меня очень важное дело. И еще сын придет с минуты на минуту. Да, я должен с ним обедать. Потому что… Потому что у меня с ним важный разговор… По-поводу его… В общем, будущего. Вот. Что? На какую тему? Да, нет… Нет… Что ты там себе надумала? Нет… Нет никаких поводов для беспокойства. Вот. Я же говорю, что я тороплюсь, Эльза. Я не могу сейчас выйти. Нет, я слышал, что ты сказала, и говорю, что нет никаких поводов для беспокойства. Нет, она ни о чем не догадалась! Я тебе говорю, что она ни о чем не догадалась. Я… я… мне нужно… Эльза… Я… я тебя не слышу… Я тебя не слышу… Нет связи! Нет связи! *(Кладет трубку.)* Вот так. Автоответчик. *(Выключает мобильный.)* Ой-ой-ой! Ладно. (*Садится в кресло. Вдруг кто-то стучит в дверь.)* Этого не может быть! Нет, этого не может быть! Они не хотят, чтобы я послушал этот альбом! *(Стук продолжается.)* Да, иду… В оригинальной версии, к тому же. *(Он открывает дверь. Это Себастьян. Он одет в черное, в готическом стиле.)* А, это ты.

СЕБАСТЬЯН: Какой урод закрыл эту чертову дверь?

МИШЕЛЬ: Эээ… Это я.

СЕБАСТЬЯН: Чертова дверь.

*Входит.*

МИШЕЛЬ: Здравствуй, сынок.

СЕБАСТЬЯН: Мама дома?

МИШЕЛЬ: Она пошла отдохнуть. Только что ушла к себе. Она мне сказала, что ты придешь.

СЕБАСТЬЯН: Да. Хотела со мной поговорить.

МИШЕЛЬ: А ты… Как дела? Хорошо, что зашел.

СЕБАСТЬЯН: Сиги есть?

МИШЕЛЬ: Нет.

СЕБАСТЬЯН: Блин. У меня кончились.

МИШЕЛЬ: Ну, у тебя, вроде, все хорошо.

СЕБАСТЬЯН: Пойдет.

МИШЕЛЬ: Ты… Я как раз собирался… *(Хочет показать ему проигрыватель, но передумывает.)* Ты знаешь, что мы ходили на твой концерт на прошлой неделе?

СЕБАСТЬЯН: Знаю. Мама сказала.

МИШЕЛЬ: Ты получил мое сообщение? Я оставил тебе сообщение… на автоответчик.

СЕБАСТЬЯН: Не помню. Что хотел?

МИШЕЛЬ: Я сказал, что был счастлив вас услышать: тебя и твою группу. Факерс – так вы называетесь? Мне кажется, что в том, что вы делаете, есть настоящее…настоящее… Как бы это сказать? Настоящая энергия. Серьезно… В этом есть настоящее… да… ну, скажем… настоящее… что-то настоящее. Правда?

СЕБАСТЬЯН: Зрители в этот вечер были стремные.

МИШЕЛЬ: Ну, зрители в этот вечер больше отсутствовали. *(Мишель смеется один. Затем, снова серьезно.)* Да. Я оставил тебе сообщение, в котором сказал, что был горд… Ну, рад получше узнать то, чем ты занимаешься. *(Пауза.)* Факерс- это… Это по-английски, да?

СЕБАСТЬЯН: А по-твоему?

МИШЕЛЬ: Красиво. Хорошо звучит. *(Пауза.)* Ты на обед останешься?

СЕБАСТЬЯН: Нет.

МИШЕЛЬ: Твоей матери было бы приятно.

СЕБАСТЬЯН: Не знаю.

МИШЕЛЬ: Мы бы как раз поболтали. Вдвоем. Нет? Потому что сейчас я как раз собирался…

*Показывает на проигрыватель.*

СЕБАСТЬЯН: Чего?

МИШЕЛЬ: Когда ты пришел, я как раз собирался… начать работать.

СЕБАСТЬЯН: Увижу маму и пойду домой. У меня дела.

МИШЕЛЬ: Она пошла отдохнуть, потому что всю ночь не спала, но…

СЕБАСТЬЯН: Почему?

МИШЕЛЬ: А? Не знаю?

СЕБАСТЬЯН: У нее проблемы?

МИШЕЬ: У кого? У твоей мамы? Нет…

СЕБАСТЬЯН: У нее был странный голос по телефону.

МИШЕЛЬ: У мамы? Нет… Как раз наоборот. Останься на обед… Ей будет приятно. На самом деле. С тех пор, как ты переехал в пригород, мы тебя не часто видим… *(Опять слышно звук дрели.)* Что он опять там делает?

СЕБАСТЬЯН: У вас ремонт?

МИШЕЛЬ: Да, мы… Делаем ремонт в дальней комнате.

СЕБАСТЬЯН: В моей?

МИШЕЛЬ: Да. Ну, в твоей детской комнате. Там будет мой кабинет. Там будет спокойнее… *(Опять слышно звук дрели, в конце которого что-то ломается.)* Ох! Твоя мама нашла человека для ремонта. Из Польши. Говорят, что польские ремонтники самые лучшие. Но кажется, что нам досталось единственное исключение во всей Европе!

СЕБАСТЬЯН: У поляков были лагеря, папа. Они несут в себе смерть. Мы не можем их понять.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: Хорошо. *(Пауза. Себастьян не двигается с места.)* Раз уж ты здесь, я тебе кое-что покажу… Хочешь? Я нашел это сегодня…

СЕБАСТЬЯН: А? Что?

МИШЕЛЬ: Невероятная вещь… Показать?

СЕБАСТЬЯН: Не знаю.

МИШЕЛЬ: Ну, конечно, ты сейчас сам увидишь… Это невероятная вещь. Ты веришь в чудо? Это просто вопрос. Ты веришь в чудо?

СЕБАСТЬЯН: Нет.

МИШЕЛЬ: А я верю. И я тебе докажу, что чудо существует. Готов? *(Пауза. Нет ответа.)* Ты готов?

СЕБАСТЬЯН: Ну?

МИШЕЛЬ: Если я скажу «Prelude to a Kiss», тебе это о чем-то говорит?

СЕБАСТЬЯН: …

МИШЕЛЬ: Это по-английски… «Long Way to Paradise», нет? Тогда «Before the Blue Blue Sea»… Тоже нет? «Tell me I’m Beautiful»? Да, ладно! «Tell me I’m Beautiful»… Нет?

СЕБАСТЬЯН: О чем речь?

*Небольшая пауза, нужная Мишелю, чтобы поднять напряжение.*

МИШЕЛЬ: Сегодня я ходил на барахолку и, и, и…

СЕБАСТЬЯН: И что?

МИШЕЛЬ: И смотри, что я откопал…

*Он с энтузиазмом показывает ему обложку пластинки. Себастьян смотрит.*

СЕБАСТЬЯН: Дерьмовая музыка.

МИШЕЛЬ: Что ты говоришь? Нил Юарт! Это Нил Юарт, Себастьян. Это же самые сливки. Выдающиеся музыканты записывали этот альбом. Смотри: Иван Лессойн, Джон Делбот и даже Начофф, по прозвищу «През» – президент. Тебе должно быть это интересно, ты же любишь, так скажем, «особенную» музыку. Нет? Ты знаешь, что тяжелый рок во многом обязан джазу, намного более, чем кажется, учитывая…

СЕБАСТЬЯН: Дерьмовая музыка.

МИШЕЛЬ: Я не могу позволить тебе так говорить, Себастьян.

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат.

МИШЕЛЬ: Что?

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат. Это мое новое имя.

МИШЕЛЬ: Твой сценический псевдоним, может быть. Когда ты играешь со своими Факерсами. Но здесь мы не на сцене.

СЕБАСТЬЯН: Это мое имя. Конец разговора.

МИШЕЛЬ: Извини, но тебя зовут Себастьян Лепру.

СЕБАСТЬЯН: Себастьян умер.

МИШЕЛЬ: Что ты несешь?

СЕБАСТЬЯН: Это моя новая личность. Теперь меня все зовут так. Я больше не откликаюсь на имя Себастьян.

МИШЕЛЬ: Ты с ума сошел, Себастьян…

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат.

МИШЕЛЬ: Ты с ума сошел! Это же нелепо, дорогой мой.

СЕБАСТЬЯН: Твое мнение меня не интересует.

МИШЕЛЬ: Себастьян, ты…

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат.

МИШЕЛЬ: Ты понимаешь, что это не имя! Это не имя! Ты это понимаешь? Ты хотя бы это понимаешь?

СЕБАСТЬЯН: И что это, по-твоему?

МИШЕЛЬ: Это оскорбление.

СЕБАСТЬЯН: Дело вкуса. Для меня «Мишель» - оскорбление.

МИШЕЛЬ: Послушай, дорогой…

СЕБАСТЬЯН: Я не хочу тебя слушать.

МИШЕЛЬ: Почему ты такой закрытый? Я показываю тебе бесценную пластинку, а ты на нее даже не смотришь. Этот альбом – редкая драгоценность. Me, Myself and I. Ты знаешь, что таким поведением можно себя многого лишить.

СЕБАСТЬЯН: На что ты намекаешь?

МИШЕЛЬ: Я хочу сказать, что любознательность – характерная черта артиста.

СЕБАСТЬЯН: Характерная черта артиста – требовательность.

МИШЕЛЬ: Да, тоже, правда. Ты прав. Но Себастьян…

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат!

МИШЕЛЬ: Да, «Факинг Рат», да, но чтобы быть требовательным, нужно довести свои знания до максимума.

СЕБАСТЬЯН: Так. Мама здесь?

МИШЕЛЬ: Послушай, тебе уже не 10 лет. Мы можем попытаться поговорить как взрослые. Нет?

СЕБАСТЬЯН: Она здесь?

МИШЕЛЬ: Ладно, пока она не встала, если хочешь, можем послушать вместе…

СЕБАСТЬЯН: Что?

МИШЕЛЬ: My, Myself and I, Новый Орлеан, 1938 год, оригинальная версия.

СЕБАСТЬЯН: А то мне заняться нечем. Пойду, сигарет куплю. Пока.

*Он идет к двери.*

МИШЕЛЬ: Ну... Как хочешь. Я просто предложил, чтобы с тобой поделиться… Но… как хочешь. Ладно. Тогда до скорого. *(Себастьян уходит, хлопая дверью. Мишель идет к проигрывателю. Тяжело вздыхает.)* Хорошо… Итак, наконец.

*Он еще раз потирает себе руки. Появляется Натали.*

НАТАЛИ: Мишель.

*Он подпрыгивает как ужаленный.*

МИШЕЛЬ: А! Ты меня напугала.

НАТАЛИ: Извини. Здесь был Себастьян? Мне показалось, что я слышала его голос…

МИШЕЛЬ: А? Да, но он только что ушел. Вы с ним разминулись… Он пошел купить сигарет. Не хотел тебя будить.

НАТАЛИ: Я не спала. Невозможно уснуть с этой дрелью.

МИШЕЛЬ: Ты же ему сказала больше не шуметь…

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Ты ему сказала? И что? Почему он продолжает? Он не понимает, что ли? Я скажу ему, что ты хочешь отдохнуть. Пусть успокоится. Сегодня же суббота, черт возьми! Тебе нужен покой. Ты не сможешь отдохнуть, если не будет покоя!

НАТАЛИ: Подожди.

МИШЕЛЬ: Что?

*Пауза.*

НАТАЛИ: На самом деле, я не сплю не из-за него, а потому что…

МИШЕЛЬ: Ну?

НАТАЛИ: Кое-что не дает мне покоя. То есть… У меня в голове… Я хотела только что с тобой об этом поговорить, но мне показалось, что у тебя нет времени…

МИШЕЛЬ: Я действительно…

НАТАЛИ: Но мне нужно с тобой поговорить. От этого никуда не денешься. *(Пауза.)* Мне нужно с тобой поговорить, понимаешь?

МИШЕЛЬ: Опять?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Сейчас? Пьер придет с минуты на минуту и…

НАТАЛИ: Я знаю.

МИШЕЛЬ: (*неуверенно показывает на проигрыватель)* Просто я хотел… Пока он не пришел.

НАТАЛИ: Да, но это важно.

МИШЕЛЬ: Ладно. *(Небольшая пауза.)* Что?

НАТАЛИ: Я не уверена, что смогу тебе это сказать.

МИШЕЛЬ: В чем дело?

*Пауза. Мишель начинает подозревать, что этот разговор может стать для него неприятным.*

НАТАЛИ: Пожалуйста, не суди меня слишком строго.

МИШЕЛЬ: Конечно, котенок. Конечно.

НАТАЛИ: И дай мне договорить до конца, не…

МИШЕЛЬ: Конечно, я дам тебе договорить до конца. Конечно! *(Пауза.)* Что тебя так беспокоит?

НАТАЛИ: Так вот… Я тебе вчера сказала, что была у доктора Виркейма…

МИШЕЛЬ: Ты прекрасно знаешь, что я думаю об этом типе…

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Дай мне закончить!

МИШЕЛЬ: Да, да… Извини, извини…

*Пауза.*

НАТАЛИ: Я сходила к нему. Как обычно, раз в неделю. Но в этот раз случилось что-то особенное… Я… Как сказать? В разговоре с ним, я поняла, что между нами что-то не то.

МИШЕЛЬ: Между нами? О чем ты? У нас все хорошо. У нас все прекрасно. Да, Натали. Посмотри сама. Просто посмотри.

НАТАЛИ: Я смотрю, Мишель. В том то и дело. *(Пауза.)* И вижу, что много обмана встало между нами.

МИШЕЛЬ: Много обмана?

НАТАЛИ: Да. Обмана. Между мной и тобой.

МИШЕЛЬ: Какого обмана? О чем ты говоришь? Никто никого не обманывает, Эльза… Эээ, Натали. Никто не обманывает. Никого.

НАТАЛИ: А я говорю, что да.

МИШЕЛЬ: Да, нет. Нет. Никто никого не обманывает.

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Да, нет!

НАТАЛИ: Да. Я обманываю.

МИШЕЛЬ: *(по инерции)* Да, нет… *(Только сейчас понимает, что она сказала.)* Что? Что ты сказала?

НАТАЛИ: Я обманываю.

МИШЕЛЬ: Ты?

НАТАЛИ: Да. Я тебя обманываю.

МИШЕЛЬ: В каком смысле?

НАТАЛИ: Уже много лет.

МИШЕЛЬ: Ты? О чем ты говоришь? *(Пауза.)* О чем ты говоришь, Натали? *(Пауза.)* Объясни…

НАТАЛИ: Уже много лет.

МИШЕЛЬ: Натали! О чем ты говоришь? *(Опять слышно звук дрели.)* Что он опять делает? Ты слышишь? Нет, ты слышишь?

НАТАЛИ: Мишель.

МИШЕЛЬ: Ты же ему сказала, что нам нужна тишина, а он продолжает. Он продолжает! Что он там делает? Роет туннель?

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Что?

*Звук прекращается.*

НАТАЛИ: Я не закончила.

МИШЕЛЬ: Да, знаю. Извини. Этот человек. Твой поляк. Он меня раздражает. Извини. Что ты говорила?

НАТАЛИ: Я говорила, что какое-то время назад у меня был роман с мужчиной.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: Что? Что у тебя было?

НАТАЛИ: Роман. Ну, связь. С мужчиной.

МИШЕЛЬ: *(как будто это невероятно)* У тебя?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Это еще что такое?

НАТАЛИ: Я уже сказала.

МИШЕЛЬ: *(нетерпеливо)* «Ты уже сказала, ты уже сказала, ты уже сказала…» Что ты мне сказала?

НАТАЛИ: У меня была связь с мужчиной, и мне не хватало смелости тебе в этом признаться. *(Пауза.)* Ты ничего не скажешь?

МИШЕЛЬ: А что я должен тебе сказать?

НАТАЛИ: Не знаю. Спросить меня с кем? Когда?

МИШЕЛЬ: С кем?

НАТАЛИ: Какая разница?

МИШЕЛЬ: Вот, разберись тут! Ладно. Когда?

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Когда?

НАТАЛИ: Давно. *(Пауза.)* Тем летом, когда мы сняли дом на острове Ре.

МИШЕЛЬ: Что? Но это же было… много лет назад.

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Это было… много лет назад, Натали.

НАТАЛИ: *(как будто это еще хуже)* Я знаю.

МИШЕЛЬ: И долго это длилось? *(Пауза.)* Долго это длилось?

НАТАЛИ: Нет. Две недели. Не больше.

МИШЕЛЬ: То есть, больше двадцати лет назад у тебя был любовник на две недели? Ты это хотела мне сказать?

НАТАЛИ: *(опуская взгляд)* Да. *(Мишель начинает смеяться.)* Что? Что ты смеешься?

МИШЕЛЬ: Нет, ничего.

НАТАЛИ: Что ты смеешься, Мишель? Это правда. Это не шутка.

МИШЕЛЬ: Нет, нет, я знаю, я верю… Дело не в этом…

НАТАЛИ: Тогда что ты смеешься? Я действительно не вижу здесь ничего смешного…

МИШЕЛЬ: Просто…

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Ты не могла найти другого момента, чтобы мне это сказать? Я сейчас занят. Потрясающе! Я же тебе говорил, что хочу послушать этот альбом? Почему ты говоришь мне это сейчас? То есть, почему именно сейчас? Спустя столько лет…

НАТАЛИ: Потому что я больше не могу тебе лгать. Жить в обмане. Это слишком тяжелая ноша.

МИШЕЛЬ: Но, дорогая…

*Он подходит к ней.*

НАТАЛИ: Перестань.

МИШЕЛЬ: Посмотри на меня.

НАТАЛИ: Нет…

МИШЕЛЬ: Может быть, это не так страшно. Столько лет прошло…

НАТАЛИ: Нет, это страшно. Мы были женаты только три года. Это чудовищно.

МИШЕЛЬ: Да, нет.

НАТАЛИ: Да. Ты вдумайся…

МИШЕЛЬ: Послушай, мне кажется, лучше всего будет перевернуть страницу. Ты так не думаешь?

НАТАЛИ: Нет.

МИШЕЛЬ: А мне кажется. Просто не будем об этом говорить. *(Благородно.)* Я прощаю тебя.

*Он целует ее в лоб.*

НАТАЛИ: Ты не понимаешь…

МИШЕЛЬ: Я очень хорошо понимаю. Но ведь есть срок давности. Это было больше двадцати лет назад. Даже у преступлений, после десяти лет, истекает срок давности. А у небольшой интрижки…

НАТАЛИ: Как ты можешь называть это «интрижкой»? Я годы страдала. Я годы хранила это в себе…И теперь я больше не могу. Ты понимаешь? Я больше не могу жить с этой тайной.

*Мишель обнимает ее.*

МИШЕЛЬ: Иди сюда, любовь моя. Идем. *(Она отодвигается.)* Я же говорю, что прощаю тебя… Ты совершила ошибку. Это было очень давно. Ты деликатно мне ничего не сказала. Но сегодня тебе нужно навести порядок в своей жизни. И ты призналась мне. Видишь, я понимаю. И говорю, что не обижаюсь. Я простил тебя.

*Он улыбается ей, надеясь закончить на этом разговор.*

НАТАЛИ: Видишь, ты даже не ревнуешь.

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Ты даже не ревнуешь?

МИШЕЛЬ: Ревную…

НАТАЛИ: Нет. Тебе плевать.

МИШЕЛЬ: Абсолютно нет. Просто…

НАТАЛИ: Просто что?

МИШЕЛЬ: Просто, это было очень давно, дорогая. Что еще я тебе должен сказать?

НАТАЛИ: Я, в любом случае, это знала. Я знала, что ты не будешь ревновать. Я так и сказала доктору Виркейму.

МИШЕЛЬ: Что сказала?

НАТАЛИ: Я ему сказала, что ты даже не будешь ревновать. Правда в том, что я тебе безразлична.

МИШЕЛЬ: Конечно же нет.

НАТАЛИ: Конечно же да. Нормальный мужчина… То есть, мужчина, дорожащий своей женщиной так бы не отреагировал… с этой снисходительной улыбкой….

МИШЕЛЬ: Какой еще снисходительной улыбкой?

НАТАЛИ: Улыбкой, которую я вижу на протяжении всего нашего разговора.

МИШЕЛЬ: *(довольно резко)* Каждый по-своему скрывает свою боль! Каждый делает это по-своему! Моя боль выражается так! Это не от меня зависит!

НАТАЛИ: Ты меня больше не любишь.

МИШЕЛЬ: Что ты придумываешь? Натали…

НАТАЛИ: Ты меня больше не любишь.

МИШЕЛЬ: Так не может быть! Почему мне сегодня так везет? Ладно. Что ты хочешь? Сцену ревности? Да? Хорошо. Давай. Прекрасно. Только быстро, у меня еще есть дела. Ну, что… Кто этот мужик? А? Кто это? Кто это?

НАТАЛИ: Это неважно.

МИШЕЛЬ: Что значит «не важно»? Ты издеваешься? Кто-то переспал с моей женой. С моей женой, Натали! И ты говоришь, что это не важно. Черт! Имей в виду, если я встречу этого мужика, я набью ему морду.

НАТАЛИ: Перестань.

МИШЕЛЬ: Что значит «перестань»? Я говорю тебе, что набью ему морду! Где он? Где он?

НАТАЛИ: Ты даже не знаешь, кто это.

МИШЕЛЬ: Так, скажи! *(Пауза.)* Скажи. *(Пауза.)* Натали. Кто это?

НАТАЛИ: Перестань, Мишель.

МИШЕЛЬ: *(с напором)* Кто это? *(Пауза. Звонят в дверь.)* Кто это?

НАТАЛИ: Откуда я знаю? Открой.

*Он открывает дверь. За ней – Болек.*

БОЛЕК: Здравствуйте.

МИШЕЛЬ: *(бесцеремонно)* Да?

БОЛЕК: Болек.

МИШЕЛЬ: Что?

БОЛЕК: Болек. Очень приятно. Болек Дубровски. Ваш сосед снизу. С третьего этажа.

МИШЕЛЬ: Ах, да! Здравствуйте.

БОЛЕК: Я помешал?

МИШЕЛЬ: Вообще, да.

БОЛЕК: Я вас немного потревожу…

МИШЕЛЬ: Уже потревожили.

БОЛЕК: Потому что возникла небольшая проблема.

МИШЕЛЬ: Что еще?

БОЛЕК: Можно зайти?

МИШЕЛЬ: Вообще, сейчас не самый подходящий момент.

БОЛЕК: Спасибо. *(Он заходит. Видит Натали.)* Здравствуйте, мадам…

НАТАЛИ: Здравствуйте. Так, Мишель. Я вас оставлю… Позови меня, когда Себастьян вернется.

МИШЕЛЬ: Нет, подожди… *(Она уходит.)* Что я могу для вас сделать?

БОЛЕК: Извините, что я заявляюсь к вам в выходной день, но вы, должно быть, меня затопили. Нет? Вы ничего не заметили? Потому что потолок в моей комнате весь мокрый.

МИШЕЛЬ: Да? Вот, черт. У нас как раз ремонт. Может быть…

БОЛЕК: Я знаю, я слышал дрель. Поэтому я и поднялся к вам. Ко мне от вас порядочно натекло.

МИШЕЛЬ: Я сейчас позову рабочего, который этим занимается. *(Подходит к другой двери.)* Лео! Лео! Пойдите сюда! *(Болеку.)* Это поляк. Моя жена нашла его, не знаю где… Извините.

БОЛЕК: *(сияет)* Ах! Он поляк! Я тоже. Забавно. Он откуда? Из Кракова?

МИШЕЛЬ: А? Я не знаю.

БОЛЕК: Из Варшавы?

МИШЕЛЬ: Говорю же, не знаю. Я забыл у него спросить.

БОЛЕК: Не беспокойтесь. Это не страшно. Бывает.

МИШЕЛЬ: Да, да.

БОЛЕК: Между соседями. Мишель, так ведь? Я могу вас называть Мишель?

МИШЕЛЬ: Эээ. Да.

*Входит Лео.*

ЛЕО: Мисье?

МИШЕЛЬ: Лео. Сосед с третьего этажа…

БОЛЕК: Болек.

МИШЕЛЬ: Да. Болек говорит, что его потолок весь мокрый…

ЛЕО: Вода! Вода!

МИШЕЛЬ: И вы не заткнули дыру?

ЛЕО: Канализация. Грязная вода. Много. Грязный. Фу.

МИШЕЛЬ: Так, вы ее починили, или нет?

ЛЕО: Да, чинил. Чинил.

МИШЕЛЬ: *(Болеку)* Этот идиот просверлил дыру в трубе. Извините. Не должно больше течь. Все починили. Нам нужно сделать протокол для страховой компании и…

БОЛЕК: *(говорит с Лео, расплываясь в улыбке)* Вы поляк?

ЛЕО: …

БОЛЕК: *(Мишелю)* Он поляк?

МИШЕЛЬ: Да. Должен быть.

БОЛЕК: Я тоже. Я из Кракова. Dzie dobry!

ЛЕО: …

БОЛЕК: Dzie dobry!

ЛЕО: Я работать.

БОЛЕК: Jak si masz?

ЛЕО: …

МИШЕЛЬ: Лео, вы не хотите ответить Болеку?

ЛЕО: …

БОЛЕК: Он точно поляк?

МИШЕЛЬ: Должен быть.

БОЛЕК: Jak si masz?

ЛЕО: …

БОЛЕК: Не отвечает.

МИШЕЛЬ: Нет. Попробуйте еще раз.

БОЛЕК: Jak si masz?

ЛЕО: …

МИШЕЛЬ: Лео, вы поляк?

ЛЕО: Да.

МИШЕЛЬ: Тогда, вы говорите по-польски?

ЛЕО: …

МИШЕЛЬ: Лео, вы говорите по-польски?

ЛЕО: Нет.

МИШЕЛЬ: Вы поляк, и не говорите на этом языке?

ЛЕО: Un poco.

МИШЕЛЬ: Что это за ерунда? Лео, Лео. Что все это значит?

ЛЕО: …

МИШЕЛЬ: У вас же есть родной язык? Как у всех! Вот. Ну, и…? Какой у вас родной язык?

ЛЕО: Португальский.

МИШЕЛЬ: Вы поляк, но говорите по-португальски? Вы нас за идиотов держите?

*Лео не выдерживает..*

ЛЕО: Извини. Я врать. Я врать. Я не Польша. Я Португалия. Прости. Прости.

МИШЕЛЬ: Но почему?

ЛЕО: Я врать.

МИШЕЛЬ: Но зачем вы солгали?

ЛЕО: Я не Польша.

МИШЕЛЬ: Да, мы поняли. Почему вы хотели, чтобы мы думали, что вы поляк?

ЛЕО: Нет, я Португалия.

МИШЕЛЬ: Почему мы должны были думать, что вы поляк?

ЛЕО: *(плача)* Прости, прости.

МИШЕЛЬ: Это самое бессмысленное вранье, которое я когда-либо слышал!

ЛЕО: Польша брать вся работа. Польша лучший для сантехника. Я сказать я Польша. Чтобы иметь работа. Я пять детей, месье. Я бедный.

МИШЕЛЬ: Не надо так переживать, Лео. Это не катастрофа!

ЛЕО: Нет, катастрофа… Я врать.

МИШЕЛЬ: Все. Перестаньте. Перестаньте!! Хватит трагедий. Мне плевать, откуда вы: из Польши, из Англии, из Италии. Это не имеет никакого значения! Все, что от вас требуется, это перекрасить дальнюю комнату, не затопив при этом весь дом.

БОЛЕК: И сделать протокол для страховки.

ЛЕО: Я нет страховка. Я нет страховка.

МИШЕЛЬ: Как это «ты нет страховка»?

ЛЕО: Я не декларировать.

МИШЕЛЬ: Вы не задекларированы? Час от часу не легче! Этот идиот не задекларирован!

ЛЕО: Нет. Вы платить мне в конверт.

МИШЕЛЬ: Ах! Да, да! Точно. Извините. Правда. Все нормально, Лео. Все нормально. Давайте не будем устраивать трагедию из-за какой-то регистрации. Да? Я сам договорюсь с Лелеком.

БОЛЕК: С Болеком.

МИШЕЛЬ: Ну да. С Болеком. Все, не надо раскисать.. За работу. За работу.

ЛЕО: Да. Работа. Работа.

МИШЕЛЬ: Но тихо! Хорошо? Тихо! *(Он быстро уходит.)* Простите нас. Он не только португалец, но еще и идиот.

БОЛЕК: Никаких проблем.

МИШЕЛЬ: Значит, он не застрахован. Тогда нам придется договориться между собой.

БОЛЕК: Мирным путем. Договоримся как друзья.

МИШЕЛЬ: А? Да, да, точно. Просто отправьте счет мне.

БОЛЕК: Нет проблем. Поговорим об этом в свое время.

МИШЕЛЬ: Прекрасно. В таком случае, спасибо за понимание.

БОЛЕК: Это сущий пустяк.

МИШЕЛЬ: Вот. *(Он ждет, что Болек сейчас уйдет. Пауза.)* Вот.

*Пауза. По-прежнему никакой реакции.*

БОЛЕК: Красиво у вас.

МИШЕЛЬ: А?

БОЛЕК: Я говорю: красиво у вас.

МИШЕЛЬ: Спасибо.

БОЛЕК: Очень красиво. А у меня в этом месте кухня.

МИШЕЛЬ: Что?

БОЛЕК: Я говорю: мы, на третьем этаже, в этом месте поставили кухню. Непривычно видеть на этом месте гостиную.

МИШЕЛЬ: Да, да, действительно…

БОЛЕК: Вы адвокат?

МИШЕЛЬ: Нет. А почему вы спрашиваете?

БОЛЕК: Просто так. Чтобы поговорить.

МИШЕЛЬ: К сожалению, сейчас неподходящий момент, у меня совершенно нет времени на разговоры. Я не предлагаю вас присесть. У вас самих, наверное, куча дел…

БОЛЕК: Нет! У меня есть время. Что вы! Не беспокойтесь за меня. *(Садится.)* В конечном счете, такие происшествия дают соседям возможность познакомиться. Вы не считаете?

МИШЕЛЬ: Да и нет.

БОЛЕК: Нужно смотреть на мир с лучшей стороны. Это моя философия.

МИШЕЛЬ: *(себе)* Невероятно. Просто невероятно…

БОЛЕК: Итак? Чем вы занимаетесь в жизни?

МИШЕЛЬ: Послушайте… Не хочу показаться бестактным, но… Особенно в виду сложившейся ситуации и происшествия, которое у нас произошло… Мне все-таки придется предложить вам пойти к себе. Я бы продолжил наше знакомство с огромным удовольствием, но вы зашли в самый критичный момент. Мне нужно решить дело крайней важности, которое не может ждать, поэтому мне придется попросить вас…

БОЛЕК: Безо льда, спасибо.

МИШЕЛЬ: Простите?

БОЛЕК: Я сказал, безо льда, спасибо.

МИШЕЛЬ: Что?

БОЛЕК: Виски.

МИШЕЛЬ: Какой виски?

БОЛЕК: Вы же предложили мне виски?

МИШЕЛЬ: Я?

БОЛЕК: Ну да. Нет?

МИШЕЛЬ: Когда?

БОЛЕК: Только что. Вы предложили мне виски.

МИШЕЛЬ: Я не думаю. Нет.

БОЛЕК: Вы уверены?

МИШЕЛЬ: Да.

БОЛЕК: Ну, наверное, послышалось… Извините.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: А вы хотите виски?

БОЛЕК: Почему бы и нет?

МИШЕЛЬ: *(сам себе)* Это невероятно…

БОЛЕК: Только безо льда!

МИШЕЛЬ: Да, да, безо льда, я понял.

*Он идет за бутылкой виски и бокалами.*

БОЛЕК: В юности я жил с матерью во Вромбриче, и нас однажды ужасно затопило…

МИШЕЛЬ: Ага.

БОЛЕК: Да. Мне было где-то 11, 12 лет…

МИШЕЛЬ: Да что вы? Я налью вам совсем чуть-чуть, потому что… бутылка практически пуста. Это странно, она еще новая. Я открыл ее несколько дней назад…

БОЛЕК: Вы думаете, что это ваш работник?

МИШЕЛЬ: А? Возможно, не знаю.

БОЛЕК: Может быть, поэтому он все сверлит с таким энтузиазмом?

МИШЕЛЬ: Да. Может быть. Держите.

*Он дает ему бокал.*

БОЛЕК: А вы сами не хотите?

МИШЕЛЬ: Нет, спасибо.

БОЛЕК: Уверены?

МИШЕЛЬ: Да, да.

БОЛЕК: Мне неудобно пить без вас. Давайте…

МИШЕЛЬ: Нет, я воздержусь.

БОЛЕК: Чуть-чуть.

МИШЕЛЬ: Нет, спасибо.

БОЛЕК: Не настаивать?

МИШЕЛЬ: Да. Не настаивайте.

БОЛЕК: Как хотите. *(Пригубляет.)* Ммм… Очень вкусно. Только ему нужно немного подышать.

*Понятно, что он не собирается пить его сразу.*

МИШЕЛЬ: Виски не нужно дышать. Это вино дышит.

БОЛЕК: Вы ошибаетесь… Виски тоже должно дышать.

МИШЕЛЬ: Разве?

БОЛЕК: Да.

МИШЕЛЬ: И долго?

БОЛЕК: В зависимости от ситуации.

*Болек замечает проигрыватель, пластинки и, особенно, обложку альбома Нила Юарта. Он берет ее в руки.*

МИШЕЛЬ: Да, это очень интересный альбом, который я… нашел.

БОЛЕК: Ну да, интересный…

МИШЕЛЬ: Простите?

БОЛЕК: Нет, я говорю: интересный, конечно… Но вообще, есть и поинтересней.

МИШЕЛЬ: Для тех, кто увлекается музыкой и, особенно, джазом, это поистине интересный альбом, уверяю вас.

БОЛЕК: Вы считаете? Нужно будет еще раз послушать. Давно это было.

МИШЕЛЬ: Что? Этот альбом?

БОЛЕК: Да. Я слушал его, когда был подростком. Как и все.

МИШЕЛЬ: Нет, я думаю, что вы ошибаетесь. Это очень редкий альбом, он…

БОЛЕК: Нет, нет. Я очень хорошо помню. Me, Myself and I.

МИШЕЛЬ: Да, название верное, но все равно вы что-то путаете. Это очень редкий альбом, который я только что откопал в…

БОЛЕК: Нил Юарт? Да перестаньте… Это ширпотреб… Попсовый джаз для подростков.

МИШЕЛЬ: Простите?

БОЛЕК: Под него танцевали все кому не лень, когда мне было 15 лет.

МИШЕЛЬ: Этого не может быть. Здесь какая-то ошибка. Вы что-то путаете.

БОЛЕК: Да нет, я…

МИШЕЛЬ: Да, да, вы что-то путаете. Это вершина. Это величие. Это величайшая вершина музыки. Хотя, я даже не знаю, зачем я вам все это рассказываю. Вы же все равно не очень разбираетесь в музыке, правда?

БОЛЕК: Верно, не очень.

МИШЕЛЬ: Вот. А когда не знают – слушают. Я вам рассказываю что-нибудь про Польшу? Еще раз говорю: это уникальная вещь. Я годы… Это мифический альбом, который полностью исчез! Я чудом нашел его сегодня утром на блошином рынке… Так что, не надо мне рассказывать, что вы только и делали, что слушали его в детстве! Это невозможно!

БОЛЕК: А что вы так кипятитесь?

МИШЕЛЬ: Потому что вы ничего не понимаете в музыке!

*Звонят в дверь.*

БОЛЕК: В дверь позвонили.

МИШЕЛЬ: Серьезно?

БОЛЕК: Да. Только что.

МИШЕЛЬ: То есть, вы слышите разницу между звонком и кларнетом? Это уже хорошо.

БОЛЕК: Извините. Я не хотел вас обидеть. Я сказал что-то…

МИШЕЛЬ: Нил Юарт? Ширпотреб? Ха! Ха! Ха! Расскажите мне об этом. *(Раздается второй звонок.)* Так. Может, вы теперь пойдете?

БОЛЕК: Да, да, извините…

МИШЕЛЬ: Мой сын придет обедать со мной. Я хочу с ним спокойно пообщаться. Можно? Я могу пообедать со своим сыном?

БОЛЕК: Да. Извините. Я пойду.

МИШЕЛЬ: Уж, пожалуйста. Спасибо. *(Открывает дверь. Там Эльза.)* Эльза? Что ты здесь делаешь?

ЭЛЬЗА: Здравствуй, Мишель. Здравствуйте, месье.

БОЛЕК: Болек.

ЭЛЬЗА: Что?

МИШЕЛЬ: Его так зовут.

ЭЛЬЗА: Ой, извините. Эльза.

БОЛЕК: Очень приятно.

ЭЛЬЗА: Нам нужно поговорить. Натали дома?

МИШЕЛЬ: Она у себя в комнате. Что случилось? У тебя проблемы?

ЭЛЬЗА: Нет.

МИШЕЛЬ: Тогда, в чем дело?

ЭЛЬЗА: Я же говорю: нам нужно поговорить.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: Так, Болек.

БОЛЕК: Извините, если я что-то сказал…

МИШЕЛЬ: Да, да, да, я понял.

БОЛЕК: Я не хотел вас…

МИШЕЛЬ: Все нормально, нормально, нормально…

БОЛЕК: А со счетом за ремонт…

МИШЕЛЬ: Скажете мне, сколько я вам должен.

БОЛЕК: Хорошо.

МИШЕЛЬ: Да.

БОЛЕК: До свиданья, мадемуазель.

ЭЛЬЗА: До свидания.

БОЛЕК: Я пошел.

МИШЕЛЬ: *(с лицемерной улыбкой)* До свиданья, Болек… *(Захлопывает дверь.)* Ох-ох-ох!... Ох-ох-ох!...

ЭЛЬЗА: Что с тобой?

МИШЕЛЬ: Люди совсем уже… Эти люди совсем уже… Ой-ой-ой! Ну и денек!

ЭЛЬЗА: Кто это?

МИШЕЛЬ: Сосед. Идиот. Да еще и неуч. Но лезет со своим мнением. Ладно. Что ты здесь делаешь?

ЭЛЬЗА: Мы одни? Мы можем поговорить? Извини, что пришла сюда. Но мне обязательно нужно с тобой поговорить. Это важно.

МИШЕЛЬ: Что еще?

ЭЛЬЗА: Не кричи. Я бы не пришла вот так, без предупреждения, если бы это не было важно. У тебя телефон выключен…

МИШЕЛЬ: Хорошо. Что?

ЭЛЬЗА: Ты с ней сегодня разговаривал?

МИШЕЛЬ: С Натали? Да. А что?

ЭЛЬЗА: И ты не заметил ничего особенного?

МИШЕЛЬ: Нет. То есть, да… Она была немного… Мрачноватой. Но ничего особенного. А что?

ЭЛЬЗА: Не знаю. Она мне утром звонила, у нас был странный разговор…

МИШЕЛЬ: Да?

ЭЛЬЗА: Да. Не знаю, как объяснить… Как будто с ней что-то не так.

МИШЕЛЬ: Она в последнее время очень чувствительна. Ничего страшного. Это все?

*Пауза.*

ЭЛЬЗА: Я тебе по телефону уже сказала… Мне кажется, она знает, Мишель. Я уверена. Она знает. Она все знает.

МИШЕЛЬ: Эльза, давай не будем к этому возвращаться…

ЭЛЬЗА: Надо…

МИШЕЛЬ: Нет. Зачем об этом говорить?

ЭЛЬЗА: Судя по тому, как она со мной разговаривала сегодня утром…

МИШЕЛЬ: Ты себя накрутила. Если бы она все поняла, она бы мне сказала. Поверь мне. Я ее знаю.

ЭЛЬЗА: Думаешь?

МИШЕЛЬ: Конечно.

ЭЛЬЗА: У нее был такой грустный голос по телефону. Поэтому я…

МИШЕЛЬ: С нами это не связано. Точно. У нее своих проблем хватает. Она переживает за «Факинг Рата».

ЭЛЬЗА: За кого?

МИШЕЛЬ: За Себастьяна. Она волнуется за него. А еще есть психолог, который… Один идиот, который помогает ей «осознать и примириться со своим прошлым». Короче, с нами это не связано. Гарантирую.

ЭЛЬЗА: Ну, хорошо.

МИШЕЛЬ: Да. Вот.

*Небольшая пауза.*

ЭЛЬЗА: Я могу присесть на минутку?

*Мишель надеялся, что это конец.*

МИШЕЛЬ: А?

ЭЛЬЗА: Я могу присесть?

МИШЕЛЬ: Да. Но…

ЭЛЬЗА: Спасибо. *(Она садится. Пауза.)* Ты знаешь, я подумала…

МИШЕЛЬ: Да?

ЭЛЬЗА: Да.

МИШЕЛЬ: О чем?

ЭЛЬЗА: О нашей ситуации. Так дальше нельзя. Так нельзя. Нам нужно прекращать, Мишель.

*Мишель поднимает глаза к небу, как бы говоря: «Это когда-нибудь закончится?»*

МИШЕЛЬ: О чем ты говоришь, Эльза?

ЭЛЬЗА: О нас. Мы не можем продолжать видеться так… тайком. И я больше не могу лгать.

МИШЕЛЬ: Несомненно…

ЭЛЬЗА: Мишель.

МИШЕЛЬ: Что?

ЭЛЬЗА: Я хочу, чтобы мы перестали видеться.

МИШЕЛЬ: А?

ЭЛЬЗА: Да.

МИШЕЛЬ: Хорошо.

*Он смотрит на часы.*

ЭЛЬЗА: Ты должен понять…

МИШЕЛЬ: *(безразлично)* Да, нет, я понимаю…

ЭЛЬЗА: Нужно, чтобы ты понял…

МИШЕЛЬ: Я же говорю, что я понимаю.

ЭЛЬЗА: И ты ничего не скажешь?

МИШЕЛЬ: А?

ЭЛЬЗА: Ты ничего не скажешь?

МИШЕЛЬ: По какому поводу?

ЭЛЬЗА: По поводу того, что я тебе только что сказала: нам нужно перестать видеться.

МИШЕЛЬ: Ах да! Что я должен тебе сказать?

ЭЛЬЗА: Что ты чувствуешь.

МИШЕЛЬ: Что я чувствую? Я не скажу тебе, что я чувствую.

ЭЛЬЗА: Почему? Об этом нужно говорить.

МИШЕЛЬ: Потому что я сдержанный. Вот. Знаешь, что такое сдержанность?

ЭЛЬЗА: Я представляла себе, что ты отнесешься к этому плохо.

МИШЕЛЬ: Я не отношусь к этому плохо. Просто мне это тяжело. Тяжело, знаешь. Но это твое решение. Я его уважаю. Хотя я не могу, да и не должен от тебя скрывать, что да, это очень тяжело… Ах, Эльза! Это тяжело. Я думаю, что сейчас мне нужно остаться одному. Мне нужно побыть одному. Чтобы… Да. Чтобы подвести черту. Подумать о своей жизни… Осознать свои эмоции… *(Пауза.)* Ты слышишь? Сейчас мне нужна дистанция… Чтобы разобраться… в своей жизни.

ЭЛЬЗА: И еще я думала о том, как мы вели себя с Натали. Моя лучшая подруга… Твоя жена… Это ужасно, если подумать.

МИШЕЛЬ: Ужасно.

ЭЛЬЗА: Я противна сама себе, когда только думаю об этом.

МИШЕЛЬ: Нужно было раньше думать. Сейчас уже поздно. К тому же, все кончено… Так что… Нужно просто перевернуть страницу.

ЭЛЬЗА: Да, но ложь никуда не делась. Это пятно ничем не сотрешь.

*Она начинает плакать.*

МИШЕЛЬ: *(с неохотой)* Эльза… Эльза, нет… Эльза, не здесь… Не сейчас… Пожалуйста, Эльза.

ЭЛЬЗА: Мне кажется, я должна сказать ей правду.

МИШЕЛЬ: Что?

ЭЛЬЗА: Я должна сказать Натали правду.

МИШЕЛЬ: Этого нельзя делать! Этого нельзя делать, Эльза!

ЭЛЬЗА: Я думаю, она достойна знать правду.

МИШЕЛЬ: Ты хочешь все рассказать Натали?

ЭЛЬЗА: Да. Поэтому я и пришла. Хотела предупредить тебя заранее. Она здесь?

МИШЕЛЬ: Ты с ума сощла!

ЭЛЬЗА: Не говори со мной так, Мишель! Я не сходила с ума!

МИШЕЛЬ: Извини, но вариантов тут немного! Либо ты сумасшедшая, либо ты дура!

ЭЛЬЗА: Следи за выражениями!

МИШЕЛЬ: Эльза… ты соображаешь, что ты говоришь? Хочешь, чтобы мы порвали – хорошо! Как тебе будет угодно. Но зачем все рассказывать Натали? Зачем?

ЭЛЬЗА: Натали – моя лучшая подруга, Мишель. Я знаю ее с детского возраста.

МИШЕЛЬ: Вот именно! Вот именно!

ЭЛЬЗА: Когда-нибудь будет нужно вскрыть этот нарыв!

МИШЕЛЬ: Но почему сегодня? Почему именно сегодня, черт побери?!

ЭЛЬЗА: Потому что я больше не могу лгать.

МИШЕЛЬ: Это не причина говорить правду.

ЭЛЬЗА: В том то и дело, что да.

*Входит Лео.*

ЛЕО: Месье, месье… Маленький проблем.

МИШЕЛЬ: Ну, нет! Вы – вон! Вон! Я просил вас не отвлекать меня. Вы не поняли?

ЛЕО: Но…

МИШЕЛЬ: Никаких «но». Я сейчас разговариваю. Разговариваю. Работайте! *(Лео выходит.)* Просто невероятно… Эльза… Послушай… Послушай меня… Ты слышишь?

ЭЛЬЗА: Да.

МИШЕЛЬ: Ты приходишь ко мне и заявляешь, что хочешь оставить меня… В субботу утром. Хорошо. Я уважаю твое решение. Несмотря на боль. Ведь, поверь, мне это трудно. Очень. Мне трудно так резко порвать отношения… забыть все моменты…отказаться от всей прелести… В общем, я страдаю.

ЭЛЬЗА: Мы будем друзьями.

МИШЕЛЬ: *(живо)* Я не закончил, Эльза! Я не закончил! Ты должна понять, что мне это очень тяжело.

ЭЛЬЗА: Я понимаю.

МИШЕЛЬ: Нет, ты не понимаешь. Иначе, не собралась бы все рассказать Натали. И что? За одно утро ты хочешь разрушить мою жизнь? Ты этого хочешь?

ЭЛЬЗА: Не преувеличивай.

МИШЕЛЬ: Смогу ли я пережить наше расставание? Даже не знаю. А если еще и Натали от меня уйдет! Ты знаешь, она мне будет так нужна в ближайшее время. Она будет мне нужна, чтобы пережить шок от твоего ухода…

ЭЛЬЗА: Ты считаешь, будет лучше ей солгать?

МИШЕЛЬ: Конечно.

ЭЛЬЗА: Теперь все кончено, и она нас поймет. Она простит нас.

МИШЕЛЬ: Нет, Эльза. Она тут же соберет чемоданы. Я ее знаю. Разве ты не знаешь Натали? Она изменила своему мужу двадцать лет назад и считает это ужасным преступлением. Так что, представь, что она подумает о нас… А? С ее лучшей подругой? Это отвратительно!

ЭЛЬЗА: Я знаю.

МИШЕЛЬ: Она никогда мне этого не простит. Никогда! И я останусь один. Один, Эльза. Ты этого хочешь? Ты хочешь за одно утро разрушить мою жизнь? К тому же, в субботу. Вообще то, сегодня выходной.

ЭЛЬЗА: Мишель, я понимаю все, что ты говоришь. И все-таки, наступил момент, когда я обязана ей все рассказать. Иначе я больше не смогу смотреть на себя в зеркало.

МИШЕЛЬ: Это очень эгоистично…

ЭЛЬЗА: Может быть. Но я не могу по-другому. Я должна с ней поговорить.

*Входит Натали. Мишель стоит к ней спиной.*

МИШЕЛЬ: Об этом не может быть и речи. Ты слышишь? Об этом не может быть и речи!

НАТАЛИ: Эльза… Что ты здесь делаешь?

*Мишель вскакивает как ужаленный.*

МИШЕЛЬ: *(ищет, чем скрыть панику, но не может найти ничего подходящего)* Об этом не может быть и речи, Эльза. Не может быть и речи! Ты слышишь? Нет! Нет! Н. Е.Т. Если ты забыла, как это пишется.

НАТАЛИ: Что происходит?

ЭЛЬЗА: Натали, нам нужно поговорить.

МИШЕЛЬ: Об этом просто не может быть речи!

НАТАЛИ: О чем не может быть речи?

МИШЕЛЬ: Об этом… не может быть речи! Я не уступлю… Моего сына зовут Себастьян. А не Факинг Рат!

ЭЛЬЗА: Что?

МИШЕЛЬ: Когда он родился, я пошел в ЗАГС и заявил о рождении. И в графе «имя» было написано не Факинг Рат, Эльза. Там было написано Себастьян. СЕБАСТЬЯН. Я согласен помогать ему на протяжении всей жизни, выручать деньгами, поддерживать в его художественных поисках, это – пожалуйста, но участвовать в этой нездоровой эстетике я не буду! Зачем это все, Эльза? Ну, сама подумай, он есть крыс! Это отвратительно! Он живет в пригороде в подвале! Ну… В каком мире мы живем? Нет! И на его сторону я не встану, Эльза. Все.

НАТАЛИ: О чем ты говоришь?

МИШЕЛЬ: Ты представляешь? Твой сын хочет, чтобы его в жизни звали, как на сцене.

НАТАЛИ: Я знаю. Он мне сказал.

ЭЛЬЗА: Но…

МИШЕЛЬ: *(перебивает ее)* Извини, нет. Эльза, не настаивай.

НАТАЛИ: *(Эльзе)* А ты думаешь иначе?

ЭЛЬЗА: Ну, я…

МИШЕЛЬ: Она думает, что воле ребенка перечить нельзя. Так она воспитала своего сына. Прекрасно. Каждый поступает, как ему угодно. Но результат никуда не спрячешь.

ЭЛЬЗА: Какой результат?

МИШЕЛЬ: Твоего сына. И его воспитание.

ЭЛЬЗА: Мой сын недавно поступил в один из самых престижных экономических университетов! Его жизнь прекрасно складывается. Он красивый, целеустремленный, умный. Его все обожают.

МИШЕЛЬ: Да, да, да… Может быть… Но…

ЭЛЬЗА: Но что?

МИШЕЛЬ: Но поскольку его воле никогда не перечили, кое-какие прорехи в его воспитании имеются… Кому что нравится. Я не могу судить.

ЭЛЬЗА: Да? И какие?

МИШЕЛЬ: Какие? Какие?

ЭЛЬЗА: Да. Какие еще прорехи в воспитании?

МИШЕЛЬ: Ну, Эльза… посмотри сама. *(Натали.)* Она у меня спрашивает, какие прорехи есть в воспитании ее сына…

ЭЛЬЗА: Я слушаю.

МИШЕЛЬ: Ну, например…

ЭЛЬЗА: Да?

МИШЕЛЬ: Ну, например, когда я его видел в последний раз… Помнишь, вы все приходили к нам обедать в феврале…

ЭЛЬЗА: Да, помню.

МИШЕЛЬ: Так вот, я заметил, что твой сын… перед тем как сесть за стол… твой сын… Николя… не вымыл руки. Вот.

ЭЛЬЗА: Что?

МИШЕЛЬ: Да, уж извини, но я видел своими глазами.

ЭЛЬЗА: Ты шутишь?

МИШЕЛЬ: А вот и нет. Я уже знаю, что ты мне сейчас скажешь: это все не так страшно. Но если бы знала, сколько мельчайших капель, сколько фекальных частиц остается на немытых руках, ты бы, может быть, поняла, насколько болезнетворным является подобное поведение, не только в рамках гигиены, но и по правилам этикета. Да, дорогая Эльза, по правилам этикета! Что это значит? Человека приглашают на обед, а он не моет руки? Он здоровается, жмет всем руку и распространяет повсюду свои экскременты? Эльза? В каком мире мы живет? Воспитывай сына как хочешь, но поверь мне, отказаться от этикета, это все равно, что вернуться в…

ЭЛЬЗА: Да? Куда?

МИШЕЛЬ: А?

ЭЛЬЗА: Вернуться куда?

МИШЕЛЬ: В джунгли! Вот именно. В джунгли. ДЖУНГЛИ! А там уже кто сильнее, тот и прав! Вот что я хотел тебе сказать. Хотя, конечно, воспитывай сына как хочешь. Я просто хотел сказать, что я никогда в жизни такого своему сыну не позволю. Вот.

ЭЛЬЗА: Мишель, твой сын живет в подвале и моется раз в год. Ты собрался дать мне ликбез по педагогике?

МИШЕЛЬ: А почему ты так реагируешь? Мы же друзья, или нет? Все-таки, нужно говорить друг другу правду.

ЭЛЬЗА: Вот именно, что мы друзья. И я хочу, чтобы мы говорили друг другу правду. Всю правду.

МИШЕЛЬ: Нет!

ЭЛЬЗА: Да!

МИШЕЛЬ: Нет, Эльза!

ЭЛЬЗА: Да!

НАТАЛИ: Что с вами двумя такое, в конце концов?

МИШЕЛЬ: *(все более и более впадая в истерику)* Сама видишь, куда приводит твоя правда! Ты истеричка! Ты истеричка! Еще две минуты назад мы спокойно разговаривали, а теперь, смотри, что происходит… Я говорю правду о твоем сыне, объективную правду, Эльза, объективную, и смотри, в каком ты состоянии! Ты меня укусить готова. В таком случае, давайте избегать подобных тем. Ты согласна, Натали?

НАТАЛИ: Я…

МИШЕЛЬ: Видишь, даже Натали согласна. Так что, пожалуйста, давай не будем говорить на эти темы. И успокойся! Да! Успокойся! Я понял, что ты воспринимаешь своего сына как пример совершенства. Прекрасно понял. Молодец. Только так думают не все. Далеко не все. И я прошу тебя уважать мнение других. Вот. У нас демократия. Все. Тема исчерпана.

НАТАЛИ: А что ты так раскипятился, Мишель? В чем дело?

МИШЕЛЬ: Я?

НАТАЛИ: Да. Ты перевозбужден. Несешь какую то ерунду… Что с тобой?

МИШЕЛЬ: Я говорю о воспитании, Натали. Воспитание – это ерунда? Это ерунда? Мы говорим о будущем Франции, между прочим. А по-твоему мы должны говорить о кулинарии? Хорошо, давай поговорим о кулинарии. Но все-таки, я могу иметь свое мнение по поводу воспитания молодежи?

*Снова приходит Лео. Он очень нервничает. Видимо, ситуация в дальней комнате не улучшается.*

ЛЕО: Мисье. Извините. Извините. Я надо вы.

МИШЕЛЬ: Что?

ЛЕО: Надо вы. Помочь держать труба.

МИШЕЛЬ: Я сейчас не могу, я разговариваю. Я говорю о воспитании.

ЛЕО: Один. Очень трудно. Вода везде.

НАТАЛИ: Иди. Чего ты ждешь?

МИШЕЛЬ: Нет!

*Лео убегает.*

НАТАЛИ: Мишель. Он тебя позвал.

МИШЕЛЬ: Я слышал, Натали. И я не собираюсь ему помогать. Нужно, чтобы он научился справляться сам. Ты думаешь, что речь идет просто об услуге. Он думает, что всегда можно положиться на других. Нет. Он должен уметь справляться сам. Такова жизнь. Бывают моменты, когда никого рядом нет. Бывают моменты, когда оказываешься совершенно один!

НАТАЛИ: Делай, что хочешь.

МИШЕЛЬ: Я делаю это ему во благо, Натали.

НАТАЛИ: Ладно. Эльза, ты хотела поговорить…

ЭЛЬЗА: Да.

НАТАЛИ: Пойдем на кухню.

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: У Мишеля очень важное дело…

МИШЕЛЬ: Очень важное, очень важное… Не такое уж оно и важное.

НАТАЛИ: Ему сегодня с утра, кроме музыки, ни до чего нет дела!

МИШЕЛЬ: Да нет…Плевать на Нила Юарта.

НАТАЛИ: Да что ты?

МИШЕЛЬ: Да. Нил Юарт, Нил Юарт… В жизни есть не только он! Оставайтесь, вам здесь будет лучше. Не на кухне же вам разговаривать! Вот, Эльза, садись в мое кресло. Оно очень удобное, сейчас сама увидишь. А может, тебе домой нужно? Скоро время обеда. Тебя, наверное, муж ждет.

НАТАЛИ: Эльза хотела поговорить со мной. Мы пойдет на кухню. И оставим тебя в покое…

МИШЕЛЬ: Нет, Натали! Нет.

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Это слишком просто!

НАТАЛИ: Что слишком просто?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: О чем ты говоришь?

МИШЕЛЬ: Слишком просто вот так взять и свалить. После того, что ты мне заявила сегодня утром. Мне нужно… выговориться. Разобраться в нашей с тобой семейной жизни.

НАТАЛИ: Сейчас?

МИШЕЛЬ: Да. Это важно, Натали. Все так… запутано.

*Лео возвращается. У него два ведра с водой. Он в панике.*

ЛЕО: Мисье! Быстро! Быстро! Сейчас упадет…

МИШЕЛЬ: Что? Что упадет?

НАТАЛИ: Мишель, сходи и посмотри.

*Лео убегает.*

МИШЕЛЬ: Что там устроил этот идиот? Ему сказали сделать кабинет! Черт! Кабинет, а не бассейн! Ладно. Я сейчас вернусь. Подождите меня, хорошо? Ни о чем не говорите, пока я… Сейчас вернусь. Ни о чем не говорите. Я на секунду.

*Мишель неохотно уходит.*

НАТАЛИ: Извини. Он самого утра такой… У нас был разговор, и после него он такой возбужденный.

ЭЛЬЗА: Да?

НАТАЛИ: Да. Ну, ладно. О чем ты хотела поговорить?

ЭЛЬЗА: Да, я пришла… Я… Извини, так не делают… Но мне нужно было с тобой поговорить.

*Она садится. Пауза.*

НАТАЛИ: У тебя проблемы?

ЭЛЬЗА: Да.

НАТАЛИ: Что случилось?

*Мишель возвращается.*

МИШЕЛЬ: Я сейчас вернусь. Хорошо? Я сейчас вернусь.

*Он уходит.*

НАТАЛИ: Что случилось?

ЭЛЬЗА: Я не знаю, как тебе сказать… Ты хорошо воспитана… Ты сильная…

НАТАЛИ: Просто скажи.

ЭЛЬЗА: Есть кое-что, чего ты не знаешь. Обо мне.

НАТАЛИ: Что?

ЭЛЬЗА: Я не та, кого ты себе представляешь. Я сделала кое-что ужасное. Достойное морального порицания. И мне стыдно.

НАТАЛИ: Со мной тебе не нужно стыдиться. Что ты говоришь? Ты моя подруга…

ЭЛЬЗА: В том то и дело.

НАТАЛИ: Я тебя не осужу.

ЭЛЬЗА: Обещаешь?

НАТАЛИ: Конечно. Что случилось?

*Мишель возвращается.*

МИШЕЛЬ: Сейчас вернусь. Я сейчас вернусь.

*Мишель уходит.*

ЭЛЬЗА: Так вот. Уже несколько месяцев я… Я… Как сказать? У меня отношения… кое с кем.

НАТАЛИ: У тебя?

ЭЛЬЗА: Да.

НАТАЛИ: Ты изменяешь Антуану?

ЭЛЬЗА: Да.

НАТАЛИ: Да ты что? И… уже долго?

ЭЛЬЗА: Я же говорю… Несколько месяцев.

НАТАЛИ: Да ты что? А Антуан знает?

ЭЛЬЗА: Нет. *(Натали улыбается.)* А что? Что ты улыбаешься?

НАТАЛИ: Нет, ничего. Просто я подумала, что жизнь иногда такая странная…

ЭЛЬЗА: Почему?

НАТАЛИ: Так странно, что ты мне это говоришь… Именно сегодня. Понимаешь, первый раз в своей жизни я сегодня утром призналась Мишелю, что я тоже ему изменила.

ЭЛЬЗА: Ты?

НАТАЛИ: Да. Давно.

ЭЛЬЗА: Я не знала.

НАТАЛИ: Я не решалась это сказать. Никому. Видишь, даже тебе. И вот, сегодня утром…

ЭЛЬЗА: А почему? Почему ты ему сказала?

НАТАЛИ: Хочешь знать почему? Потому что я подумала… У меня сложилось впечатление, что он может быть… ну, тоже…

ЭЛЬЗА: Кто, Мишель?

НАТАЛИ: Да. У меня впечатление, что он что-то от меня скрывает.

ЭЛЬЗА: Мишель? Нет.

НАТАЛИ: Не знаю. Просто впечатление.

ЭЛЬЗА: Да нет. Ты накрутила себя…

НАТАЛИ: В любом случае, я поняла, что не могу требовать, чтобы он сказал мне правду, если я сама…

ЭЛЬЗА: Да, понимаю.

НАТАЛИ: Поэтому я решила ему все рассказать. Если бы ты знала… Я оказалась в такой ситуации… Проблема в том, что у меня не хватает мужества поговорить с ним…

ЭЛЬЗА: Ты же говорила, что все ему сказала…

НАТАЛИ: Нет. Я ему сказала, что давно ему изменила. Но не сказала с кем.

ЭЛЬЗА: И с кем?

НАТАЛИ: Мне так стыдно.

ЭЛЬЗА: Ну, скажи.

*Натали начинает плакать.*

НАТАЛИ: На самом деле, я оказалась в ужасной ситуации…

ЭЛЬЗА: Ты тоже?

НАТАЛИ: Да… Ужасной. Ты себе даже не представляешь…

ЭЛЬЗА: Что случилось? *(Пауза.)* Что случилось, Натали?

*Мишель возвращается.*

МИШЕЛЬ: Твой португалец полностью разворотил пол в квартире! *(Он резко останавливается, когда видит плачущую Натали.)* Ты… Что случилось, любовь моя?

НАТАЛИ: Ничего.

МИШЕЛЬ: *(Эльзе)* Спасибо.

ЭЛЬЗА: Я тут не причем.

МИШЕЛЬ: Посмотри. Посмотри! Прекрасно. Вот так ты понимаешь дружбу…

ЭЛЬЗА: Что?

МИШЕЛЬ: Натали… Любовь моя. Мой зайчик… Я тебе обещаю… Ну? Я тебе обещаю… Как ты могла в это поверить? Ну, подумай… Натали… Я тебе обещаю… Я обещаю тебе, любовь моя.

НАТАЛИ: О чем ты?

МИШЕЛЬ: Это же ерунда.

НАТАЛИ: А?

МИШЕЛЬ: Ты действительно думаешь, что я могу это сделать? Я? Я? Серьезно, это ерунда. Сама подумай. Посмотри на нее.

НАТАЛИ: Мишель, о чем ты говоришь?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: Какая еще ерунда?

МИШЕЛЬ: То, что тебе сказала Эльза. Посмотри на нее… Нет, серьезно, посмотри на нее. Ты считаешь, что ей можно верить?

ЭЛЬЗА: Я ничего не говорила.

МИШЕЛЬ: Перестань, Эльза. Перестань! Ты сегодня уже достаточно сделала.

*Натали вытирает слезы.*

НАТАЛИ: Почему ты с ней так разговариваешь?

МИШЕЛЬ: Любовь моя… Как ты можешь ей верить? Ты же знаешь, что она чокнутая…

ЭЛЬЗА: Я?

МИШЕЛЬ: Так. Эльза. Хватит влезать в разговор. Я сейчас с женой разговариваю. Можно мы будем решать наши семейные проблемы без посторонней помощи?

ЭЛЬЗА: Ты прав. Извини.

*Она идет к двери.*

НАТАЛИ: Эльза, подожди.

ЭЛЬЗА: Я пойду. Мишель прав.

НАТАЛИ: Нет…

ЭЛЬЗА: Да. Я тебе позвоню.

*Она уходит.*

НАТАЛИ: Почему ты с ней так разговариваешь? Она же ни в чем не виновата.

МИШЕЛЬ: Она ни в чем не виновата? Она просто рассказала тебе ерунду… Просто пустила слух! Натали… Ну, Натали… Натали… Серьезно… Ну, Натали…

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Серьезно… Эльза всегда была немного…Сама знаешь. Ты видела, как она ушла? Видела? Нет, серьезно, я же говорю, она чокнутая.

ЭЛЬЗА: Причем тут Эльза?

МИШЕЛЬ: А?

НАТАЛИ: О чем ты говоришь?

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: А ты о чем говоришь?

НАТАЛИ: А ты как думаешь?

МИШЕЛЬ: Ну да, мы говорим об одном и том же… Нет? *(Пауза.)* Если бы ты знала, как я тебя люблю…

НАТАЛИ: Потому что ты не все знаешь.

МИШЕЛЬ: В каком смысле?

НАТАЛИ: А по-твоему?

МИШЕЛЬ: В том то и дело, что я уже начинаю теряться. Ты про что говоришь?

НАТАЛИ: Про то, в чем я тебе недавно призналась.

МИШЕЛЬ: Недавно?

НАТАЛИ: Да.

*Небольшая пауза.*

МИШЕЛЬ: А в чем ты мне призналась?

НАТАЛИ: Прекрати, Мишель.

МИШЕЛЬ: Нет, я серьезно. О чем ты говоришь?

НАТАЛИ: Ты прекрасно знаешь.

*Он пытается вспомнить.*

МИШЕЛЬ: О Себастьяне?

НАТАЛИ: Да нет, Мишель! О том, что у меня случилось с другим мужчиной!

МИШЕЛЬ: А!... Ты об этом?

НАТАЛИ: *(как само собой разумеющееся)* Да.

МИШЕЛЬ: Но Эльза… Что она тебе сказала? Почему ты плачешь? Ты же не собираешься ей верить!

НАТАЛИ: Да я не из-за нее плачу! Ты совсем, что ли?

МИШЕЛЬ: А? Это все из-за той истории… той давней истории?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Натали… Не стоит так из-за этого убиваться… Любимая…

НАТАЛИ: Это было с Пьером.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: Как?

НАТАЛИ: Вот так. Это было с Пьером.

МИШЕЛЬ: С Пьером? То есть…

НАТАЛИ: Та самая история.

МИШЕЛЬ: Как это? *(Пауза.)* Ты хочешь сказать, что…

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: Мужчина, с которым ты переспала двадцать лет назад, это был Пьер? *(Пауза.)* Это же Пьер!

НАТАЛИ: Я знаю.

МИШЕЛЬ: Пьер!

НАТАЛИ: Я тебе это сказала, потому что решила рассказать всю правду до конца.

МИШЕЛЬ: Это был Пьер?

НАТАЛИ: Ну, все, хватит. Ты будешь сто раз это имя повторять?

МИШЕЛЬ: Пьер – ты имеешь в виду Пьера? Моего лучшего друга? *(Пауза.)* Но когда, зачем, где, что все это такое? Пьер?

НАТАЛИ: Только что тебе было плевать.

МИШЕЛЬ: Потому что я кое-чего не знал! Ты мне изменила: ладно, с кем не бывает…Но то, что Пьер спит с моей женой! С моей женой!

НАТАЛИ: А я думала, есть срок давности…

МИШЕЛЬ: Ты, вообще, понимаешь? Пьер – мой лучший друг.

НАТАЛИ: Я знаю.

МИШЕЛЬ: Это ни в какие ворота не лезет! Это омерзительно. *(Он наливает себе бокал виски.)* Я не могу в это поверить.

НАТАЛИ: Что ты делаешь?

МИШЕЛЬ: Пытаюсь успокоиться, Натали. Я пытаюсь успокоиться. Я имею право?

*Выпивает.*

НАТАЛИ: Прости меня.

МИШЕЛЬ: Я тебя прощаю. Тебя я прощаю. Вот его я простить не могу. Нельзя спать с женой твоего лучшего друга. Это как если бы я спал… с Эльзой. Представляешь! Это ничтожно! Это подло! Это низко!

*Пауза. Он допивает бокал.*

НАТАЛИ: Я знаю, что тебе сложно это принять. Но доктор Виркейм убедил меня, что жить в обмане нельзя. Он даже думает, что, именно поэтому Себастьян не может жить как все.

МИШЕЛЬ: Себастьян? А причем тут Себастьян?

НАТАЛИ: А?

МИШЕЛЬ: Причем тут Себастьян?

НАТАЛИ: Доктор Виркейм считает, что эта семейная тайна не дает ему раскрыть себя.

МИШЕЛЬ: А это что еще за ерунда? Причем тут Себастьян?

НАТАЛИ: Ты же помнишь, что он был зачат на острове Ре?

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Тебе всегда нравилось рассказывать, что он был зачат на пляже…

МИШЕЛЬ: Да.

НАТАЛИ: Так вот, это на самом деле было на пляже, но…

МИШЕЛЬ: Но что?

НАТАЛИ: Ты не понимаешь?

МИШЕЛЬ: Нет.

НАТАЛИ: Мишель, умоляю… Помоги мне. Мне и так тяжело.

МИШЕЛЬ: Да что?

*Пауза.*

НАТАЛИ: Я не уверена, что… Я никогда не была уверена, что… Ну, ты понимаешь.

МИШЕЛЬ: Уверена в чем?

НАТАЛИ: Уверена, что…

МИШЕЛЬ: Что Себастьян от меня? Да?

НАТАЛИ: Да.

МИШЕЛЬ: То есть, ты хочешь сказать, что он не мой сын?

НАТАЛИ: Нет! Конечно, он твой сын… Ведь его вырастил ты.

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: Но биологически…

МИШЕЛЬ: Что ты хочешь мне сказать? Что этот недоумок не мой сын?

НАТАЛИ: Я…

МИШЕЛЬ: Не я отец этого недоноска?

НАТАЛИ: Есть сомнения.

МИШЕЛЬ: Что? Не я отец этого идиота!

НАТАЛИ: Прости, Мишель. Это ужасная ошибка.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: Что? Что? Но… Это все объясняет. Это все объясняет! Теперь, когда ты сказала, это же очевидно!

НАТАЛИ: Что очевидно?

МИШЕЛЬ: Это же было нелогично. Было что-то не так. Нет? Ну, серьезно, у меня с ним ничего не было общего! Мы никогда не понимали друг друга. Нет? Я чувствовал. Глубоко внутри я всегда чувствовал, что этот сопляк не мой сын. И кто тогда его отец? Пьер? Ну! Пьер? Это Пьер?

НАТАЛИ: Я не хотела тебе этого никогда не говорить, но доктор Виркейм…

МИШЕЛЬ: Да, да, я понял…

НАТАЛИ: Извини, пожалуйста, извини… *(Звонят в дверь.)* Это он?

*Мишель смотрит на часы.*

МИШЕЛЬ: Я же тебе говорил, что он придет.

*Натали открывает дверь. Это Пьер.*

ПЬЕР: Привет.

МИШЕЛЬ: Пьер!

ПЬЕР: Как дела?

МИШЕЛЬ: Хорошо. Очень, очень хорошо. Мы как раз о тебе говорили.

ПЬЕР: Обо мне?

МИШЕЛЬ: Да. Поддонок.

ПЬЕР: Что, прости?

МИШЕЛЬ: Ты меня прекрасно слышал.

НАТАЛИ: *(Пьеру)* Я ему все рассказала.

ПЬЕР: Что рассказала?

НАТАЛИ: Все.

ПЬЕР: Да? А когда?

НАТАЛИ: Только что.

ПЬЕР: Черт.

*Пауза.*

МИШЕЛЬ: *(любезно)* Бокальчик виски?

ПЬЕР: Охотно.

*Мишель наливает бокал. Неловкая ситуация.*

МИШЕЛЬ: Как мило, что ты навестил нас.

ПЬЕР: Мы договаривались.

МИШЕЛЬ: Лед положить?

ПЬЕР: Как обычно.

МИШЕЛЬ: Безо льда?

ПЬЕР: Ты же знаешь. Я всегда предпочитаю.

МИШЕЛЬ: А мою жену ты как предпочитаешь…?

ПЬЕР: Мишель…

МИШЕЛЬ: Что, «Мишель»?

ПЬЕР: Я… Рано или поздно ты бы все равно узнал. *(Пауза.)* Это было неминуемо. *(Пауза. Мишель дает ему бокал.)* Спасибо. *(Он пьет.)* Помнишь, мы сняли дом…

МИШЕЛЬ: На острове Ре. Да, спасибо, Натали мне уже рассказала в подробностях.

ПЬЕР: Значит, ты все знаешь.

МИШЕЛЬ: И все эти годы ты вел себя так, как будто ничего не случилось?

ПЬЕР: У меня не было выбора. Натали ничего не хотела тебе говорить. И был Себ.

МИШЕЛЬ: Себ?

ПЬЕР: Себастьян.

МИШЕЛЬ: Себ. Был Себ. Дожили. Твоего сына зовут Факинг Рат, старик!

ПЬЕР: Чего?

НАТАЛИ: Ничего. Потом объясню.

МИШЕЛЬ: А я собирался провести сказочный день! Я же ничего особенного не просил… Мне нужен был всего час тишины, чтобы послушать этот альбом… Но нет. Не тут-то было. Я даже этой маленькой радости не достоин.

ПЬЕР: Бедняга. Ты, наверное, ужасно страдаешь.

МИШЕЛЬ: Заткнись.

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Сегодня должен был быть прекрасный день… Суббота. Я просто хотел побыть в покое. И что я узнаю? Что я узнаю? Что вся моя жизнь построена на лжи. Вы хотите все растоптать, да?

НАТАЛИ: Прости.

ПЬЕР: Ну, с другой стороны, это такая давняя история…

МИШЕЛЬ: Нет, я сейчас как с облаков упал.

ПЬЕР: Представляю.

МИШЕЛЬ: Себастьян был для меня всем… Я видел как растет этот человечек… Узнать, что это не мой сын – это как удар ножом в спину.

НАТАЛИ: Он и дальше будет твоим сыном, Мишель.

МИШЕЛЬ: Ну, уж нет! Нет! Забирай. Забирай. Не надо полумер.

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Натали… Сейчас мне нужно побыть одному.

ПЬЕР: Мишель, мы тебя одного не оставим.

МИШЕЛЬ: Нет, вы оставите меня одного. Мне нужно… подумать обо всем. У меня голова кругом идет. У меня глубокое отвращение ко всему человечеству.

ПЬЕР: Мы не оставим тебя одного, Мишель. Мы с тобой.

МИШЕЛЬ: А этот ничего не понимает! Впрочем, неудивительно. Мы же теперь знаем, кто отец.

ПЬЕР: В смысле?

МИШЕЛЬ: Без смысла. Забудь.

ПЬЕР: Мишель, давай поговорим.

МИШЕЛЬ: Ну, уж нет! Сегодня с утра все хотят поговорить. Говорить, говорить, говорить. Хватит уже!

*Пауза. Он открывает дверь.*

НАТАЛИ: Что ты делаешь?

МИШЕЛЬ: Я хочу побыть один.

НАТАЛИ: Но Мишель…

МИШЕЛЬ: Прогуляйтесь. Делайте, что хотите. Но оставьте меня одного. Мне нужно вздохнуть…

НАТАЛИ: Хорошо.

*Она уходит.*

ПЬЕР: Мишель…

МИШЕЛЬ: Оставь меня в покое.

НАТАЛИ: Пойдем, Пьер.

*Он тоже уходит. Дверь закрывается. Мишель один.*

МИШЕЛЬ: *(легко)* Ой-ой-ой… Это же надо такому случиться! Это же надо такому случиться!

*Он проверяет, что телефон отключен и садится в кресло напротив проигрывателя. Когда он собирается нажать на «старт», возвращается Пьер.*

ПЬЕР: Прости, старик. Я не могу оставить тебя одного в такую минуту.

МИШЕЛЬ: Это невозможно! Это просто невозможно!

ПЬЕР: Мы должны разобраться с этой проблемой вместе. Ты слышишь? Вместе…

МИШЕЛЬ: Вместе? Ты хочешь, чтобы мы разбирались с этим вместе? Постыдился бы.

ПЬЕР: Мне стыдно.

*Натали тоже возвращается.*

НАТАЛИ: Не ссорьтесь, пожалуйста.

МИШЕЛЬ: Да блин! Отвалите все от меня!

ПЬЕР: *(Пьеру)* Я же тебе говорил, что он это плохо воспримет.

МИШЕЛЬ: Заткнись!

ПЬЕР: *(Натали)* Видишь. Я тебе говорил. Ничего удивительного в том, что он так реагирует. Для него это большой удар.

МИШЕЛЬ: Я сейчас тебе покажу большой удар.

*Бросается на Пьера и ударяет его. Пьер падает на пол.*

НАТАЛИ: Мишель! Нет!

ПЬЕР: У тебя с головой не в порядке?

МИШЕЛЬ: Свалили все отсюда!

*Входит Себастьян. Он курит сигарету.*

СЕБАСТЬЯН: Привет. Что стряслось?

НАТАЛИ: Себастьян.

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат! Черт! Сколько можно повторять? Что, так трудно запомнить?

МИШЕЛЬ: А он? Ты поэтому его позвала? Натали… Чтобы ему тоже объявить великую новость?

НАТАЛИ: Он имеет право знать. Ты не считаешь?

СЕБАСТЬЯН: Какую еще новость?

МИШЕЛЬ: Великую новость и большое облегчение.

СЕБАСТЬЯН: О чем вы говорите?

МИШЕЛЬ: Они тебе объяснят.

НАТАЛИ: Дорогой… Фаскинг Рат.

СЕБАСТЬЯН: Факинг, а не фаскинг.

НАТАЛИ: Извини, Факинг.

МИШЕЛЬ: От английского fuck, дорогая.

СЕБАСТЬЯН: А в чем проблема?

НАТАЛИ: Я должна тебе кое-что сказать. Я уже давно хочу тебе это сказать. Что-то очень важное.

МИШЕЛЬ: Натали, ты же не будешь так ему об этом говорить. Ну, не знаю. Можно же иметь какой-то минимум тактичности… Поговорить с ним с глазу на глаз… В другом месте. Зачем это делать при нас? Ты же знаешь, что это очень чувствительный мальчик. Да, да. Уж, извини. Необычайно чувствительный.

СЕБАСТЬЯН: *(обиженно)* Я чувствительный?

МИШЕЛЬ: Внутри, да. Я считаю.

СЕБАСТЬЯН: *(угрожающе)* Я?

МИШЕЛЬ: Да, глубоко внутри. Он чувствительный глубоко внутри. Очень глубоко, согласен, но все-таки это чувствительность. Он способен на эмоции. Да, да. Способен. Удели ему время и спокойно поговори с ним. В другой комнате. И Пьера возьми. Так ведь?

ПЬЕР: А он прав.

СЕБАСТЬЯН: О чем вы говорите?

НАТАЛИ: Я должна перед тобой извиниться, дорогой…

*Она начинает плакать.*

СЕБАСТЬЯН: Вы тут все с ума посходили…

*Вбегает Лео. Он надевает куртку. Хочет что-то сказать. Но в итоге ничего не говорит. Он очень быстро выбегает через главную дверь.*

ПЬЕР: Кто это был?

МИШЕЛЬ: Он удрал.

НАТАЛИ: Себастьян…

СЕБАСТЬЯН: Факинг Рат.

МИШЕЛЬ: Португалец удрал!

*Слышно тревожные звуки из канализации.*

НАТАЛИ: Мишель не твой отец.

СЕБАСТЬЯН: Что?

МИШЕЛЬ: Уж, прости.

НАТАЛИ: Давно… У меня был роман с другим мужчиной. Двадцать девять лет назад.

СЕБАСТЬЯН: Что?

НАТАЛИ: Я еще никому в этом не признавалась. И я думаю, это одна из причин, по которым ты… Ну… Это Пьер. Пьер – твой отец.

СЕБАСТЬЯН: Да вы свихнулись тут все.

НАТАЛИ: Я знаю, для тебя это сильный шок. Я подумала, что ты имеешь право знать правду. И я прошу меня простить.

*Стучат.*

МИШЕЛЬ: Сидите, я открою.

ПЬЕР: *(Себастьяну)* Ты знаешь, я уже давно в курсе. Но я не мог с тобой об этом поговорить. Все эти годы я смотрел, как ты растешь, и у меня на сердце становилось тепло.

СЕБАСТЬЯН: Да, пошел ты, придурок.

*Мишель открывает дверь. Это Болек.*

БОЛЕК: У нас серьезная проблема.

МИШЕЛЬ: Слушайте, Болек, вы сейчас совершенно некстати…

*Болек заходит.*

БОЛЕК: В моей комнате идет дождь.

ПЬЕР: Разве вы не видите, что у нас серьезный семейный разговор?

БОЛЕК: Да, мне плевать! Там течет коричневая вода! Где ваш работник?

МИШЕЛЬ: Он свалил.

БОЛЕК: Португалец? Как это так?

МИШЕЛЬ: Натали, мне кажется, у нас проблема с твоим поляком…

НАТАЛИ: Это не мой поляк. Он от Эльзы…

МИШЕЛЬ: В любом случае, он даже не поляк.

БОЛЕК: Конечно же, он не поляк! С поляком такого бы никогда не произошло.

*Болек закатывает рукава и бежит в кабинет.*

ПЬЕР: Мишель, есть дела поважнее, чем проблемы с сантехникой! Тебе не кажется? Себастьян только что узнал, что…

СЕБАСТЬЯН: Как ты меня назвал?

ПЬЕР: А?

СЕБАСТЬЯН: Как ты меня назвал, сволочь?

ПЬЕР: Себастьян.

*Себастьян бьет его кулаком. Он второй раз падает на пол. Когда он падает, что-то из мебели может сломаться.*

СЕБАСТЬЯН: Мне уже серьезно начинает надоедать! Вам мое имя по буквам проговорить?

ПЬЕР: *(на полу)* Я сказал что-то не то?

СЕБАСТЬЯН: Ладно. Я валю отсюда. Мама. Что ты хотела мне сказать?

НАТАЛИ: А?

СЕБАСТЬЯН: Ты заставила меня притащиться сюда, чтобы сказать какую-то важную фигню. Ну и…, будешь говорить?

НАТАЛИ: Я уже сказала. Про твоего отца.

СЕБАСТЬЯН: И что?

ПЬЕР: У кого-нибудь есть вата? У меня течет кровь.

НАТАЛИ: Я только что сказала…

СЕБАСТЬЯН: Что?

НАТАЛИ: Что Мишель не твой отец.

СЕБАСТЬЯН: А, ну да….

НАТАЛИ: Да.

СЕБАСТЬЯН: И все? И ты заставила меня приехать ради этого?

*Болек возвращается из дальней комнаты. Он полностью мокрый, как будто на него вылили ведро воды.*

БОЛЕК: Катастрофа! Катастрофа!

МИШЕЛЬ: Что еще?

БОЛЕК: У вас там грязь течет водопадом… Нужно срочно звонить… Сантехнику! У кого-нибудь есть номер сантехника?

*Пьер мужественно поднимается.*

ПЬЕР: Вы можете перестать влезать в наш разговор через каждые две минуты со своей сантехникой?

БОЛЕК: Мне кажется, вы не поняли…

ПЬЕР: Мне кажется, это вы не поняли. Я отец этого ребенка.

*Болек резко останавливается.*

БОЛЕК: Простите?

ПЬЕР: Я отец этого ребенка.

БОЛЕК: А! Извините, я не знал. Простите.

*Пауза. Болек кладет руку на плечо Пьера в знак солидарности.*

СЕБАСТЬЯН: *(Болеку)* Проблемы?

БОЛЕК: Нет, нет.

СЕБАСТЬЯН: *(угрожая)* Есть проблемы? В чем проблемы?

ПЬЕР: Спокойно, сынок.

СЕБАСТЬЯН: Заткнись, ты.

ПЬЕР: Папа.

СЕБАСТЬЯН: Что?

ПЬЕР: Папа. «Заткнись, папа.» Нужно заняться твоим воспитанием с самого начала.

*Себастьян еще раз бьет его. Другая мебель может сломаться. В итоге должна выстроиться финальная картина: квартира после побоища. На этот раз, Пьеру нужно больше времени, чтобы встать.*

НАТАЛИ: Нет!

БОЛЕК: Перестаньте драться! Уже всю квартиру затопило! Вы не находите, что это сейчас важнее?

*Он снова уходит в кабинет.*

МИШЕЛЬ: Так. Я хочу виски. Никто не хочет? Мне кажется, нам бы сейчас всем не помешало.

НАТАЛИ: Мишель… Пьер на полу. Он не двигается.

МИШЕЛЬ: А что ты хотела? Он познает радость отцовства.

НАТАЛИ: У него кровь идет.

МИШЕЛЬ: Положим ему лед…

*Кладет лед в бокал.*

НАТАЛИ: Пьер, как ты? Как ты себя чувствуешь?

*Пьер встает с трудом.*

ПЬЕР: Нормально, нормально. Не беспокойся, дорогая.

МИШЕЛЬ: Что? Как ты ее назвал?

ПЬЕР: А?

МИШЕЛЬ: Как ты назвал мою жену?

ПЬЕР: Я?

*Болек возвращается с двумя ведрами воды. Дает их Себастьяну.*

БОЛЕК: Вот… Передавайте по цепочке…

СЕБАСТЬЯН: Я тебе не прислуга.

БОЛЕК: Простите.

СЕБАСТЬЯН: *(говорит о Болеке)* Он кто?

БОЛЕК: Нужно что-то делать! Скоро все рухнет.

СЕБАСТЬЯН: Что?

БОЛЕК: Скоро все рухнет в моей комнате! Все!

МИШЕЛЬ: Это невозможно! Для вас ничего другого, кроме ваших мелких проблем, не существует!

ПЬЕР: Правда. Только вас и слышно.

БОЛЕК: Но…

МИШЕЛЬ: Что «но»? У остальных тоже есть проблемы, Болек. Так что, хватит жаловаться, вы не один на свете! Начинает надоедать.

БОЛЕК: А моя комната? Где я буду теперь спать? Что со мной будет?

ПЬЕР: Опять начинается! «Где я буду спать?» «Что со мной будет?» Мы тут разговариваем, между прочим. Я собираюсь ему сказать что-то, на что у меня никогда не хватало духу.

МИШЕЛЬ: Что?

ПЬЕР: Так что, пожалуйста.

БОЛЕК: Да, извините.

ПЬЕР: Спасибо. *(Пьер поворачивается к Мишелю.)* Мишель…

НАТАЛИ: Прекрати, Пьер.

ПЬЕР: Лучше, если он узнает.

МИШЕЛЬ: Что?

*Небольшая пауза.*

ПЬЕР: Я люблю Натали.

*Слышно шум проваливающегося пола в дальней комнате.*

БОЛЕК: Моя комната…

МИШЕЛЬ: Повтори.

ПЬЕР: Я люблю Натали. И всегда любил.

МИШЕЛЬ: Я думал, что эта история в прошлом.

ПЬЕР: Не для меня.

МИШЕЛЬ: Это еще что такое? Натали… *(Звонит телефон.)* Натали…

НАТАЛИ: Телефон звонит.

МИШЕЛЬ: Отвечай. Что это еще такое? У вас до сих пор не закончилось?

*Себастьян берет трубку.*

НАТАЛИ: Перестань, Мишель.

СЕБАСТЬЯН: Да. Кто? Эльза. Привет. Да, передаю. Мама, Эльза тебе звонит. Хочет поговорить.

МИШЕЛЬ: А?

СЕБАСТЬЯН: Предупреждаю, она ревет.

МИШЕЛЬ: Нет!

НАТАЛИ: Что?

МИШЕЛЬ: Я запрещаю тебе отвечать на этот звонок.

НАТАЛИ: Что, извини?

МИШЕЛЬ: Я запрещаю.

НАТАЛИ: Ты же слышал, она плачет.

МИШЕЛЬ: Не пытайся уйти, Натали. Не пытайся уйти от ситуации.

НАТАЛИ: О чем ты говоришь?

МИШЕЛЬ: Я задал тебе вопрос про Пьера.

НАТАЛИ: И что? Ты меня, вроде, знаешь?

МИШЕЛЬ: У тебя с Пьером что-то есть?

НАТАЛИ: Ты думаешь, что я могла бы… Со мной это случилось один раз, двадцать девять лет назад. И все.

МИШЕЛЬ: А после этого?

НАТАЛИ: А после этого – ничего. Я тебе уже говорила.

МИШЕЛЬ: Тогда почему он тебя назвал «дорогая»?

НАТАЛИ: Хватит нести чушь.

*Она идет к телефону. Он встает перед ней.*

МИШЕЛЬ: Нет!

НАТАЛИ: Опять?

МИШЕЛЬ: Мне все-таки кажется, что я имею право знать…

НАТАЛИ: Дай мне минуту. Она плачет.

МИШЕЛЬ: Я тоже. Я тоже плачу.

НАТАЛИ: Ты не плачешь.

МИШЕЛЬ: Плачу… Черт. Ты представь… Мой сын – не мой сын, моя жена изменяет мне, мой лучший друг предал меня…

НАТАЛИ: Перестань разыгрывать комедию.

МИШЕЛЬ: Ну, вот же, смотри, я плачу…

НАТАЛИ: Я так боялась сделать тебе больно… Но ты слишком занят собой, чтобы вообще хоть что-то почувствовать.

*Она подходит к телефону.*

МИШЕЛЬ: Нет!

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Да и черт с ним. Давай, давай… Я устал. Я устал от всех вас…

*Он садится на диван.*

НАТАЛИ: Алло? Да. Извини… Что с тобой? Нет, я слушаю. Да нет, я слушаю. Успокойся. Давай, рассказывай.

*Пауза. Болек садится на диван рядом с Мишелем.*

БОЛЕК: Вы слышали? Кажется, у меня больше нет комнаты.

МИШЕЛЬ: Вы все еще здесь?

БОЛЕК: Я не знаю куда идти.

НАТАЛИ: *(холодно)* Что? Это правда? И… Как давно?

*Она смотрит на Мишеля. Пьер подходит к Себастьяну.*

ПЬЕР: Все хорошо? Тебе ничего не нужно? *(Себастьян не отвечает.)* Если я могу что-то для тебя сделать, знай, что я всегда рядом…

СЕБАСТЬЯН: Заткнись.

НАТАЛИ: Нет, сейчас я не могу. Я же сказала, не могу. Перестань, Эльза. Эльза… Потом об этом поговорим. Мне нужно идти. Да, пока. *(Кладет трубку. Она вне себя. Пауза.)* Мишель…

МИШЕЛЬ: Да, любимая?

НАТАЛИ: Это правда?

МИШЕЛЬ: Что?

НАТАЛИ: А ты как думаешь? Я только говорила с Эльзой. Это правда? *(Пауза.)* Я задала вопрос, Мишель. *(Пауза.)* Мишель… это правда?

БОЛЕК: Вы не будете отвечать?

НАТАЛИ: Мишель…

МИШЕЛЬ: Да, это правда. Все, теперь мы в расчете. *(Натали идет уверенным шагом в свою комнату.)* Ты куда? *(Она уходит без ответа.)* Куда ты?

БОЛЕК: Кажется, ей сообщили плохую новость по телефону.

МИШЕЛЬ: Болек.

БОЛЕК: Да, да. Она очень недовольна.

МИШЕЛЬ: Вы можете не встревать, пожалуйста.

*Она тут же возвращается с сумкой. Она берет ведро с водой у Себастьяна и выливает его в лицо Мишелю. Тот не реагирует.*

БОЛЕК: Нет! Это вода из канализации…

НАТАЛИ: Пьер. Ты на машине?

ПЬЕР: Да.

НАТАЛИ: Подвезешь меня?

ПЬЕР: Да. А куда ты?

НАТАЛИ: В гостиницу.

ПЬЕР: Ребенка заберем?

СЕБАСТЬЯН: Ребенку ответить, или сам поймешь?

НАТАЛИ: Пожалуйста. Поехали.

ПЬЕР: Ну, до скорого. Надеюсь, что мы ненадолго расстаемся на этой мрачной ноте… Я… Да… Нам еще много нужно сказать друг другу.

НАТАЛИ: Пошли.

ПЬЕР: Да. Ну, Мишель…

БОЛЕК: Они уходят вместе. *(Натали и Пьер уходят.)* Она ушла.

МИШЕЛЬ: Да замолкните вы уже!

БОЛЕК: Кто? Я?

МИШЕЛЬ: Да, вы. Не надо комментировать события.

БОЛЕК: Да что вы? Извините. Я не заметил.

СЕБАСТЬЯН: Почему она так ушла?

МИШЕЛЬ: Кто?

СЕБАСТЬЯН: Мама.

МИШЕЛЬ: Все сложно.

СЕБАСТЬЯН: Сложно?

МИШЕЛЬ: Да. Ну, запутано.

СЕБАСТЬЯН: Я ничего не понял. Пьер изменил своей жене?

МИШЕЛЬ: *(Болеку)* Он ничего не понял.

БОЛЕК: Вот видите, сейчас вы комментируете.

МИШЕЛЬ: Да, но я у себя дома? Что хочу, то и делаю.

БОЛЕК: Это не упрек. Это наблюдение.

МИШЕЛЬ: Себас… Факинг Рэт…Ты понял, что тебе сказала мама?

СЕБАСТЬЯН: По поводу чего?

МИШЕЛЬ: По поводу твоего отца. *(Пауза. Понятно, что он ничего не понял.)* Да, действительно. Сейчас многое объяснилось. Раньше было непонятно.

СЕБАСТЬЯН: О чем ты говоришь?

МИШЕЛЬ: О генетике. Ты веришь в генетику? Тебе бы следовало. Она многое объясняет. *(Пауза.)* Так. Ты так и будешь здесь стоять? Я думал, у тебя дела? Важные дела? Может быть, как раз время ими заняться?

СЕБАСТЬЯН: Почему ты со мной так разговариваешь?

МИШЕЛЬ: Просто так. Все, пока. *(Себастьян идет к выходу.)* Кстати… Я хотел тебе сказать… Музыка, которую ты играешь со своей группой…

СЕБАСТЬЯН: Ну?

МИШЕЛЬ: Это полная чушь.

СЕБАСТЬЯН: Что?

МИШЕЛЬ: Купите себе в магазине уши. И слух еще прихватите. За неимением таланта.

СЕБАСТЬЯН: Зачем ты мне это говоришь?

МИШЕЛЬ: Потому что тебе пора открыть глаза. Вернее, уши. Вы занимаетесь фигней.

СЕБАСТЬЯН: Ты же меня хвалил. Ты оставлял сообщение, в котором говорил, что в нашей музыке была энергия…

МИШЕЛЬ: Да. А теперь передумал. Ерунда. И еще, Факинг Рэт – идиотское имя. Правда?

БОЛЕК: Точно.

МИШЕЛЬ: Над тобой люди не смеются? Нет, серьезно? Факинг Рэт – куда это годится? Нарочно не придумаешь… Ха-ха-ха! Пора уже повзрослеть… *(Болек смеется вместе с ним. Себастьян не двигается. Вдруг он начинает плакать.)* Что такое? Что я сказал?

БОЛЕК: Ну вот, он плачет.

МИШЕЛЬ: Ой, нет! И ты туда же! Что ты делаешь? Что делает этот придурок?

СЕБАСТЬЯН: Ты меня никогда не любил…

МИШЕЛЬ: А?

*Он плачет все сильнее и сильнее. Это тоска из детства.*

СЕБАСТЬЯН: Даже в детстве всегда так было…

МИШЕЛЬ: Что было?

СЕБАСТЬЯН: Я всегда был для тебя невидимым.

МИШЕЛЬ: Ну, это нет. Уверяю, что ты невидимым ты никогда не был.

СЕБАСТЬЯН: Да! Ты никогда меня не воспринимал… Я постоянно пытался привлечь твое внимание, но ты никогда мной не интересовался… И я уже не знаю, что делать! Я не знаю, что сделать, чтобы меня любили. Папа…

МИШЕЛЬ: Ты же слышал, что сказала твоя мать? Ты слышал?

*Себастьян продолжает плакать.*

БОЛЕК: Мне кажется, вам нужно его успокоить.

МИШЕЛЬ: Вы думаете?

БОЛЕК: Да.

СЕБАСТЬЯН: Я хочу умереть.

*Он встает и обнимает Себастьяна.*

МИШЕЛЬ: Ну, ладно… Все будет хорошо… Да? Все будет хорошо… Все будет хорошо, Себас… Мой… Мальчик… Мышонок… Да? Все будет хорошо, крысенок.

СЕБАСТЬЯН: Вообще, ты прав. Внутри я очень чувствительный…

МИШЕЛЬ: Ну да, ну да… внутри. Давай, теперь нужно успокоиться. Да? Ты уже большой мальчик.

СЕБАСТЬЯН: Да. Извини.

МИШЕЛЬ: Вот. Все прошло.

СЕБАСТЬЯН: Извините. Я не знаю, что на меня нашло.

МИШЕЛЬ: Со всеми бывает, не волнуйся. Наплыв чувств. Давай.

СЕБАСТЬЯН: Да.

МИШЕЛЬ: Давай, давай.

БОЛЕК: В итоге, все хорошо.

МИШЕЛЬ: Болек.

БОЛЕК: Да, извините.

СЕБАСТЬЯН: Я пойду.

МИШЕЛЬ: Да. По-моему, это лучшее, что ты можешь сделать.

СЕБАСТЬЯН: Да. Извините, я… Ладно… Все. Ты скажешь маме, что я не смог остаться на обед. У меня дела. Я сегодня репетирую с Факерсами.

МИШЕЛЬ: Я ей скажу.

СЕБАСТЬЯН: Ок. Пока.

МИШЕЛЬ: Пока.

*Он собирается уходить.*

СЕБАСТЬЯН: Папа?

МИШЕЛЬ: А?

СЕБАСТЬЯН: Ты знаешь, я люблю тебя.

*Мишель улыбается и машет ему рукой. Себастьян уходит. Пауза.*

БОЛЕК: Трогательный мальчик.

МИШЕЛЬ: Вы считаете?

БОЛЕК: Вообще, нет. Не очень. *(Пауза.)* Так. Что будем делать?

МИШЕЛЬ: То, что собирались.

БОЛЕК: То есть?

МИШЕЛЬ: Вы пойдете к себе и оставите меня в покое.

БОЛЕК: Хорошо.

МИШЕЛЬ: И… Как сказать? Что касается легких повреждений от воды… Мы разберемся между собой…

БОЛЕК: Согласен.

МИШЕЛЬ: Я намерен участвовать в ремонте…

БОЛЕК: Это очень любезно.

МИШЕЛЬ: Нет, это нормально.

*Пауза.*

БОЛЕК: Вы говорили о бокальчике виски…

МИШЕЛЬ: Да, но теперь вы уже пойдете к себе.

БОЛЕК: На донышке?

МИШЕЛЬ: Нет, нет.

БОЛЕК: Вам бы не помешало.

МИШЕЛЬ: Спасибо за заботу.

БОЛЕК: Ладно. Тогда я вас оставлю.

МИШЕЛЬ: Да.

БОЛЕК: Я пойду.

МИШЕЛЬ: Хорошо.

БОЛЕК: Ну… Хорошей вам субботы.

МИШЕЛЬ: Спасибо. Вам также. *(Он уходит. Мишель вздыхает, затем, встает.)* Ах!... *(Пауза. Он оглядывается: квартира как будто после бомбежки. Вдруг звонит телефон. После раздумий, он берет трубку.)* Алло? Ах, мама!... Нет, я сейчас не могу говорить. *(Спокойно.)* Потому что. Потому что я хочу послушать важную для меня музыку. Нет, это важно. Важно для меня. Вот именно. Смогу через час. Я тоже. Целую. *(Кладет трубку. Он удивлен, с какой легкостью он отделался от своей матери. Он берет конверт пластинки, с вновь появившейся улыбкой на лице, и устраивается в кресле. Подготовив все, чтобы ничего не мешало прослушиванию, он нажимает на «старт».)* Me, Myself and I…

*Предвкушая наслаждение, он закрывает глаза. Начинается музыка. Посреди наполовину разрушенной гостиной, видно человека, тающего от эстетического наслаждения. Он улыбается. Пауза. Свет постепенно начинает уходить. Музыка внезапно обрывается: пластинка поцарапана.*

*Затемнение.*

КОНЕЦ

1. Марэ – район в Париже. [↑](#footnote-ref-2)